

## SCAMSETW5

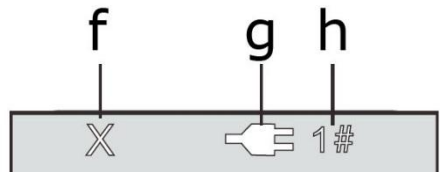
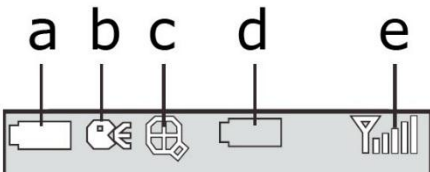
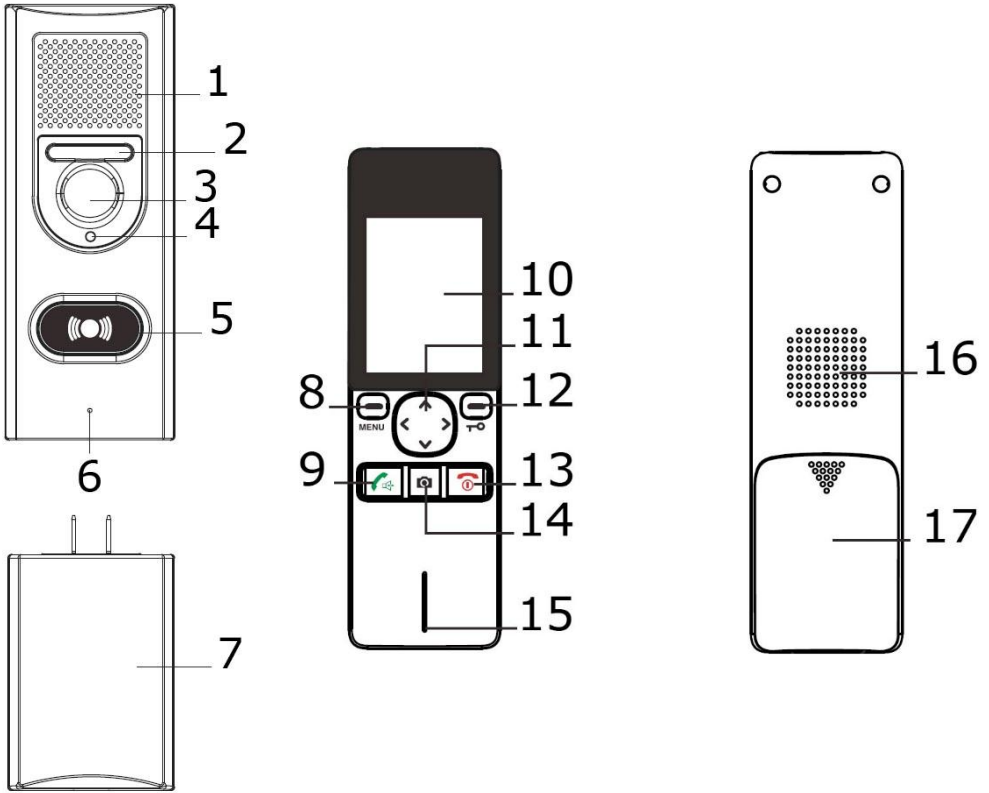
---

**WIRELESS COLOUR VIDEO DOOR PHONE**  
**DRAADLOZE VIDEO-INTERCOM MET LCD-KLEURENSCHERM**  
**INTERPHONE VIDÉO COULEUR SANS FIL**  
**VIDEOPORTERO INALÁMBRICO CON PANTALLA LCD A COLOR**  
**FUNK-VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT LCD-FARBDISPLAY**  
**SISTEMA DE VÍDEO PORTEIRO A CORES SEM FIOS**



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	12
MODE D'EMPLOI	21
MANUAL DEL USUARIO	30
BEDIENUNGSANLEITUNG	39
MANUAL DO UTILIZADOR	48





# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product






This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**



Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
	Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from dust and extreme temperatures.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Features

Wireless video door phone system. The outdoor camera module can be powered with an external power supply or with the included battery pack if no mains is available.

The unique design allows you to install the outdoor camera module in any position.

The wireless indoor handheld module can be charged with the docking station

- camera with white LEDs for night vision
- two-way audio intercom
- door can be opened through the handheld with optional electrical door lock: HAA272
- recording function: image snapshot on the handheld device

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

### Outdoor Station

1	speaker
2	LED
3	camera
4	sensor light

5	call key
6	microphone
7	battery pack

### Receiver

8	menu key
9	accept key
10	LCD display
11	navigation key
12	unlock key
13	power/end key



14	monitor key
15	microphone
16	speaker
17	battery compartment
18	antenna
19	antenna locking switch

### LCD Display



a	battery level
b	call ongoing
c	zoom
d	low battery

e	signal strength
f	reject call
g	outdoor station 12 V power supply
h	outdoor station number



## 6. Batteries

	<b>CAUTION</b>	
	<p>Danger of explosion if battery is incorrectly installed or replaced. Replace only with the same or equivalent type. Batteries (battery pack or batteries installed) shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like. Where the mains plug is used as the disconnect device, the disconnect device shall remain readily operable.</p> <p>Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.</p>	



### 6.1 Receiver

	<b>CAUTION</b>	
	Use rechargeable batteries only.	

1. Open the battery compartment and install 3 x HR3/AAA batteries according to the polarity markings.
2. Close the battery compartment and connect the receiver to the charger to maintain the batteries fully charged.

	<b>REMARK</b>	
	Time and date must be reset whenever batteries are replaced.	

### 6.2 Outdoor Station Battery Pack

	<b>CAUTION</b>	
	Use alkaline batteries only.	

1. Open the battery compartment and install 4 x LR6/AA batteries according to the polarity markings.
2. Close the battery compartment.
3. Remove the rubber gasket on the outdoor station and connect the battery pack.

## 7. Installation



### REMARK

Carefully choose your installation spot. Do not install near metal objects or electrical appliances. Avoid objects between transmitter and receiver. Ideal location is a central place with minimal obstructions.  
Test the system before mounting.

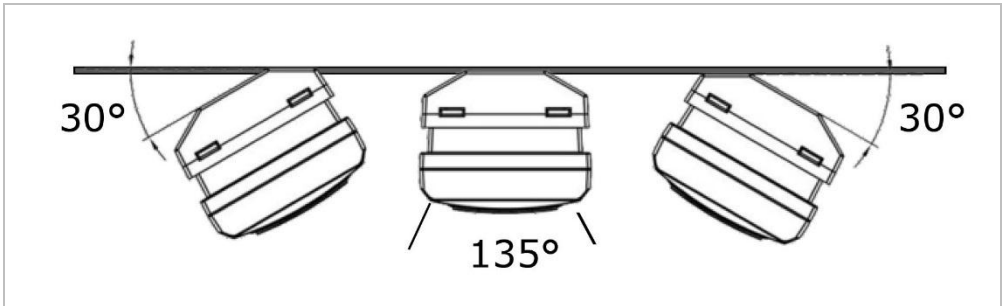


### 7.1 Receiver

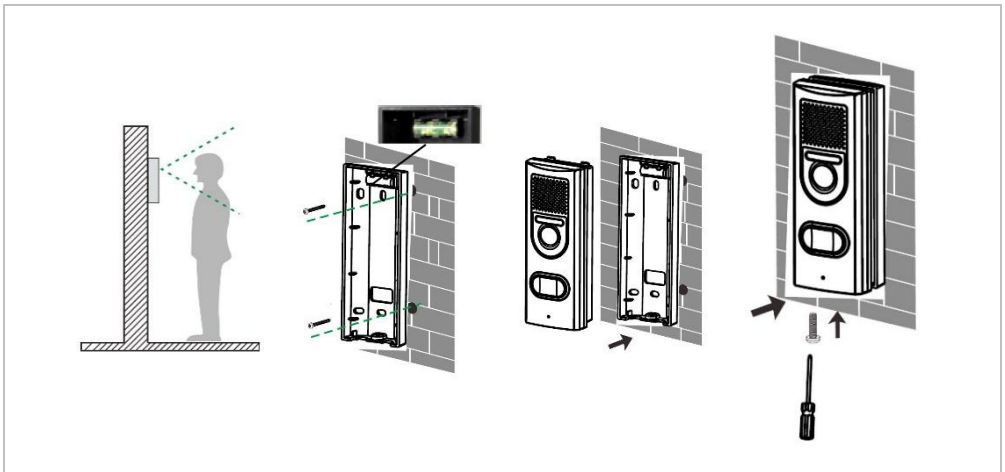
1. Connect the power cord to the charging dock. Connect the charging dock to a mains outlet.
2. The receiver can then be placed in the charging dock.

### 7.2 Outdoor Station

1. Choose a proper location considering the average height of visitors.
2. Choose whether to use the outdoor station with or without its battery pack. Choose the mounting harness accordingly.
3. Mount the harness, either straight or at an angle.



4. Electrically connect the outdoor station if desired (recommended). Install the outdoor station in the harness and fix.



## 8. Lock Installation – Connection Diagrams

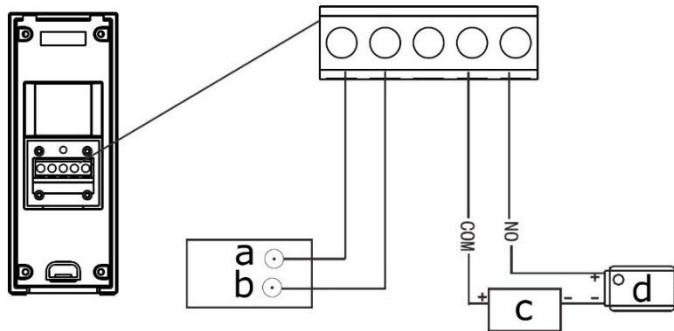


### REMARK

Due to the outdoor station's power consumption, it is recommended to use a permanent power supply instead of using batteries. Do not use the wired power supply and batteries simultaneously.



### 8.1 Normally Open



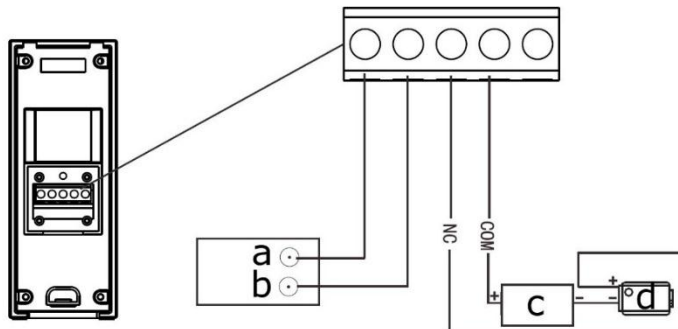
<b>a</b>	power supply – 12 VDC
----------	-----------------------

<b>b</b>	power supply – GND
----------	--------------------

<b>c</b>	DC power for lock
----------	-------------------

<b>d</b>	N.O. lock
----------	-----------

### 8.2 Normally Closed



<b>a</b>	power supply – 12 VDC
----------	-----------------------

<b>b</b>	power supply – GND
----------	--------------------

<b>c</b>	DC power for lock
----------	-------------------

<b>d</b>	N.C. lock
----------	-----------

## 9. Basic Operation

### 9.1 Switching the Receiver On/Off

Hold the **power/end** key pressed to switch the receiver on or off.

## 9.2 Registering a New Outdoor Station



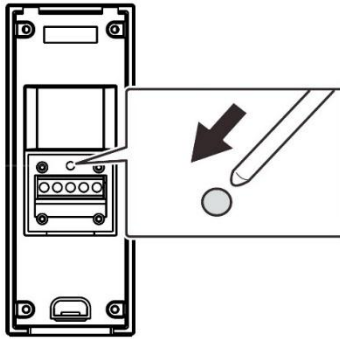
### REMARK

The outdoor station and receiver have been synchronized at the factory. Below instructions are for adding up to 3 more outdoor stations.



register

1. Press the **menu** key on the receiver, then select the **register** icon.
2. Press the **call** key on the outdoor station. Hold the **register** key pressed until the LED blinks.
3. When a tone is heard, the outdoor station has been successfully registered to the receiver.



The receiver can support up to 4 outdoor stations and display the registration (left: outdoor station n° 2 registered, right: 4 outdoor stations registered).



### 9.3 Deleting a Registered Outdoor Station

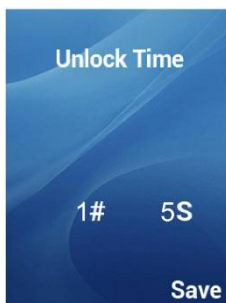
1. In stand-by mode, simultaneously hold the **accept** and **unlock** keys pressed for 5 seconds.



2. The outdoor station has been deleted.

### 9.4 Changing the Unlocking Time

1. In stand-by mode, simultaneously hold the **accept** and **menu** keys pressed for 5 seconds.



2. Select the outdoor station with the **navigation** key.
3. Select the unlocking time with the **up** and **down navigation** keys.
4. Press the **menu** key to confirm.

### 9.5 Monitor Function

Press the **monitor** key to activate the camera on the outdoor station. Select the synchronized outdoor station with the **navigation** key and confirm with the **menu** key.

### 9.6 Video Function

When the **call** button is pressed, the receiver will display the image picked up by the camera.

- Press the **power/end** key to cancel the video feed or to end the conversation.
- Press the **accept** key to conduct a video conversation.
- Press and hold the **monitor** key to zoom in on the video feed.



#### REMARK

Video conversation will automatically end after 2 minutes.  
Video feed will automatically end after 5 minutes.



### 9.7 Unlocking the Door

Press the **unlock** key to unlock the door.



## 9.8 Disturb Mode

Hold the **power/end** key pressed for 3 seconds to disconnect the receiver from the outdoor station. Connection will automatically resume after 5 minutes.

## 10. Menu Functions

### 10.1 Setting Date and Time



date and time

1. Press the **menu** key to enter the menu.
2. Select the **date and time** icon and press the **menu** key to confirm.
3. Select hour and minute, and adjust with the **navigation** key.
4. Press the **menu** key to confirm.
5. Set the date similarly.

### 10.2 Setting the Volume



volume

#### No Video Call Active

Press the **left** or **right navigation** key to decrease or increase the volume level.

#### During a Video Call

1. Press the **menu** key to enter the menu.
2. Select the **volume** icon and press the **menu** key to confirm.
3. Adjust the volume level with the **navigation** key.
4. Press the **menu** key to confirm.

### 10.3 Setting the Brightness



brightness

#### No Video Call Active

Press the **up** or **down navigation** key to decrease or increase the volume level.

#### During a Video Call

1. Press the **menu** key to enter the menu.
2. Select the **brightness** icon and press the **menu** key to confirm.
3. Adjust the brightness level with the **navigation** key.
4. Press the **menu** key to confirm.

## 10.4 Activating or Deactivating the Key Tones



tone

1. Press the **menu** key to enter the menu.
2. Select the **tone** icon and press the **menu** key to confirm.
3. Activate or deactivate the key tones with the **navigation** key.
4. Press the **menu** key to confirm.

## 10.5 Activating or Deactivating the Snapshot Function



snapshot

The snapshot function will automatically take a snapshot whenever a visitor pushes the call button on the outdoor station. Up to 50 snapshot can be saved into the memory. At full memory, the oldest snapshot will be overwritten. Manually take a snapshot by pressing the **monitor** key.

1. Press the **menu** key to enter the menu.
2. Select the **snapshot** icon and press the **menu** key to confirm.
3. Activate or deactivate the snapshot function with the **navigation** key.
4. Press the **menu** key to confirm.
5. The **unlock** key will be lit if you have unreviewed snapshots.

## 10.6 Reviewing your Snapshots



review

This function allows you to save/delete the recorded snapshots.

1. Press the **menu** key to enter the menu.
2. Select the **review** icon and press the **menu** key to confirm.
3. Browse the snapshots with the **navigation** key.
4. To delete, select the snapshot with the **menu** key and confirm with the **unlock** key.

## 10.7 Resetting to Factory Settings



default setting

1. Press the **menu** key to enter the menu.
2. Select the **default** icon and press the **menu** key to confirm.
3. Select **yes** or **no** with the **navigation** key.
4. Press the **menu** key to confirm.



### REMARK

Resetting to factory settings will delete all previously made settings.



## 11. Cleaning and Maintenance

Unplug from the mains before cleaning.

Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

## 12. Technical Specifications

### outdoor camera module

camera .....	1/4" colour CMOS sensor
video resolution .....	320 x 240 pixels
frame rate .....	25 fps
viewing angle .....	135°
lens .....	f2.6 mm / F2.1
white balance .....	auto
night view .....	6 white LEDs
transmitting range.....	up to 50 m (building)
power supply	
adapter .....	12 VDC (not incl.)
battery pack.....	4 x LR6/AA battery (LR6C, not incl.)
operating temperature .....	-20 °C to +40 °C
dimensions	
125 x 38 x 48 mm (without battery pack)	
198 x 38 x 48 mm (with battery pack)	
integrated microphone and speaker	

### wireless handheld

monitor .....	2.4" colour LCD
recording .....	snapshot recording
battery.....	3 x HR3/AAA battery (HR3C/11, incl.)
docking station .....	7.5 V power adapter (incl.)
dimensions .....	165 x 50 x 26 mm
integrated microphone and speaker	

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.
	Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is of voordat u het toestel reinigt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm het toestel tegen stof en extreme temperaturen.
	Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Installeer en gebruik dit toestel NIET voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Eigenschappen

Draadloos video-intercomsysteem. De buitencamera wordt gevoed door een externe voedingsadapter of meegeleverde batterijpack wanneer er geen stopcontact beschikbaar is.

Dankzij het unieke design kunt u de buiteneenheid in elke positie monteren.

De draadloze ontvanger is oplaadbaar via het laadstation.

- camera met witte leds voor nachtzicht
- 2-weg audio-overdracht
- de deur kan via de ontvanger met optionele elektrische deuropener ontgrendeld worden: HAA272
- opnamefunctie: snapshotknop op de ontvanger

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

### Buitenstation

1	luidspreker
2	led
3	camera
4	lichtsensor

5	belknop
6	microfoon
7	batterijpack

### Ontvanger

8	menutoets
9	oproep beantwoorden
10	LCD-display
11	navigatietoets
12	deur ontgrendelen
13	aan-uit/beëindigen

14	monitortoets
15	microfoon
16	luidspreker
17	batterijvak
18	antenne
19	antennevergrendeling

### LCD-display

a	batterijniveau
b	uitgaande oproep
c	zoom
d	zwakke batterij

e	signaalsterkte
f	oproep weigeren
g	12 V-voeding buitenstation
h	geselecteerde buitenstation

## 6. Batterijen

	<b>OPGELET</b>	
	<p>Explosiegevaar wanneer de batterij niet correct vervangen wordt. Vervang uitsluitend door een batterij van hetzelfde of gelijkwaardige type. Stel batterijen (batterijpack of geïnstalleerde batterijen) niet bloot aan hoge temperaturen zoals direct zonlicht, open vuur en andere warmtebronnen. Als u de stekker gebruikt om het apparaat uit te schakelen, zorg er dan voor dat deze bereikbaar blijft.</p> <p>U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.</p>	

### 6.1 Ontvanger

	<b>OPGELET</b>	
	Gebruik uitsluitend oplaadbare batterijen.	

1. Open het batterijvak en plaats 3 HR3/AAA-batterijen. Respecteer de polariteit.
2. Sluit het batterijvak om de ontvanger aan te sluiten op de lader en de batterijen opgeladen te houden.

	<b>OPMERKING</b>	
	De datum en tijd moeten opnieuw ingesteld worden na het vervangen van de batterijen.	

### 6.2 Batterijpack

	<b>OPGELET</b>	
	Gebruik uitsluitend alkalinebatterijen.	

1. Open het batterijvak en plaats 4 x LR6/AA-batterijen. Respecteer de polariteit.
2. Sluit het batterijvak.
3. Verwijder de rubberen pakking van het buitenstation en sluit het batterijpack aan.

## 7. Montage

### OPMERKING



Kies een geschikte montageplaats. Installeer het toestel niet in de nabijheid van metalen voorwerpen of elektrische toestellen. Zorg ervoor dat er zich geen voorwerpen tussen de zender en de ontvanger bevinden. Plaats het toestel zo centraal mogelijk waar er weinig of geen obstakels zijn.



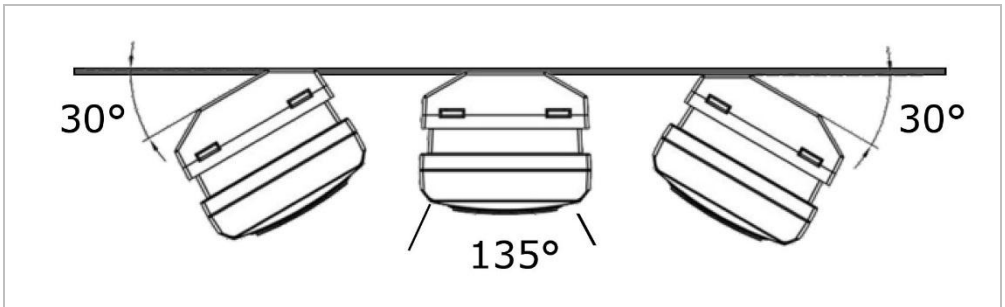
Test het systeem vóór de montage.

### 7.1 Ontvanger

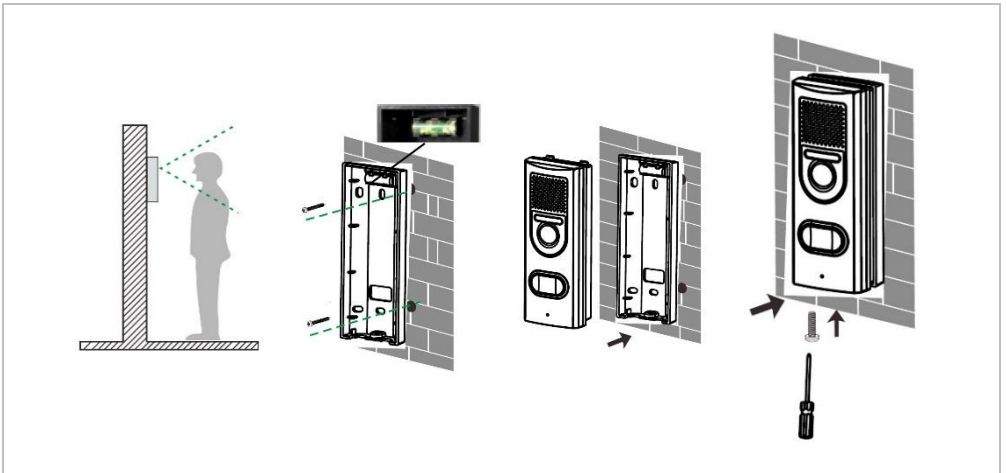
1. Sluit de voedingskabel aan op het laadstation. Sluit het laadstation aan op het lichtnet.
2. Plaats de ontvanger in het laadstation.

### 7.2 Buitenstation

1. Kies een geschikte montageplaats. Houd rekening met de gemiddelde lengte van de bezoekers.
2. Kies of u het buitenstation met of zonder het batterijpack wilt gebruiken. Kies de geschikte behuizing.
3. Monteer de behuizing recht of onder een hoek.



4. Indien nodig, sluit het buitenstation elektrisch aan (aanbevolen). Plaats het buitenstation in de behuizing en bevestig met de schroef.



## 8. Installatie van de vergrendeling - Aansluitschema

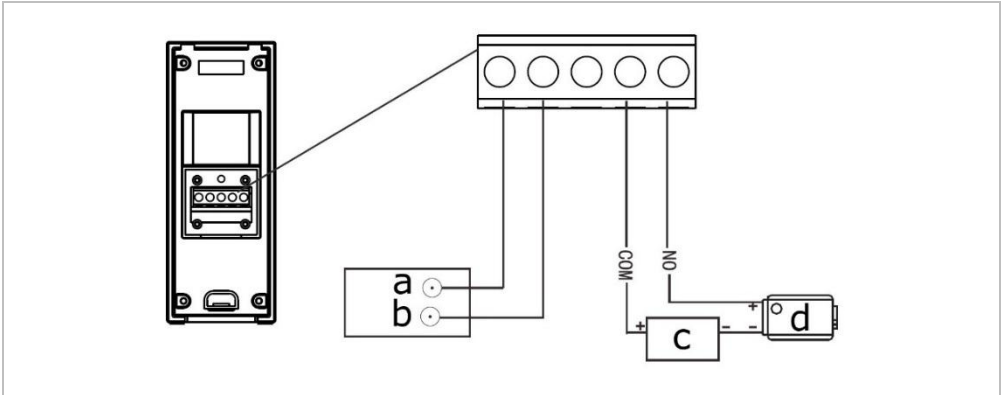


### OPMERKING

Door het verbruik van het buitenstation, is het aan te raden om een voedingsadapter te gebruiken in plaats van batterijen. Gebruik de voedingsadapter en de batterijen nooit gelijktijdig!



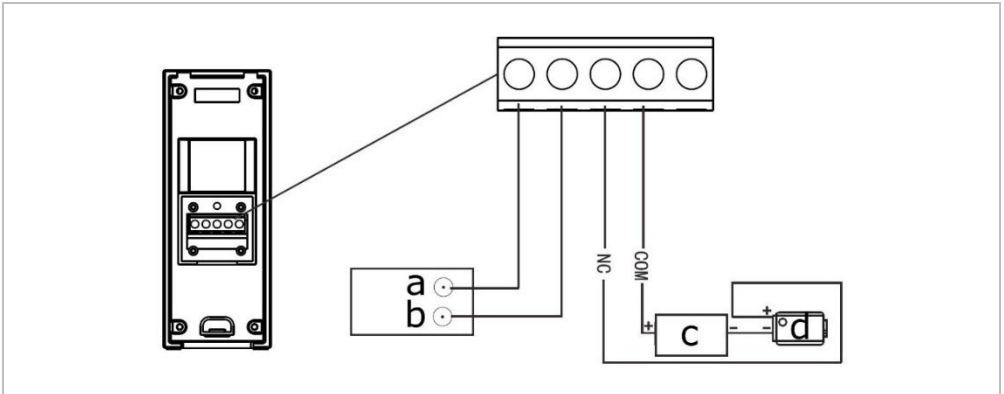
### 8.1 Normaal open



<b>a</b>	voeding - 12 VDC
<b>b</b>	voeding - massa

<b>c</b>	DC-voeding voor vergrendeling
<b>d</b>	N.O.-vergrendeling

### 8.2 Normaal gesloten



<b>a</b>	voeding - 12 VDC
<b>b</b>	voeding - massa

<b>c</b>	DC-voeding voor vergrendeling
<b>d</b>	N.C.-vergrendeling

## 9. Basisgebruik

### 9.1 De ontvanger in-/uitschakelen

Houd de toets **aan-uit/beëindigen** ingedrukt om de ontvanger in of uit te schakelen.

## 9.2 Een buitenstation toevoegen



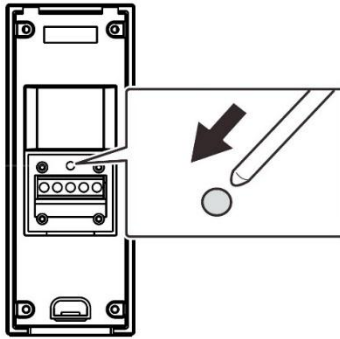
### OPMERKING

Het buitenstation en de ontvanger zijn in de fabriek gesynchroniseerd. Zie onderstaande instructies om tot 3 extra buitenstations toe te voegen.



toevoegen

1. Druk op de **menuknop** van de ontvanger en selecteer vervolgens het symbool **toevoegen**.
2. Druk op de **belknop** van het buitenstation. Houd de toets **toevoegen** ingedrukt tot de led knippert.
3. Weerklinkt een geluidssignaal, dan is het buitenstation succesvol toegevoegd aan de ontvanger.



De ontvanger ondersteunt tot 4 buitenstations en geeft deze weer (links: buitenstation 2 toegevoegd, rechts: 4 buitenstations toegevoegd).





### 9.3 Een buitenstation verwijderen

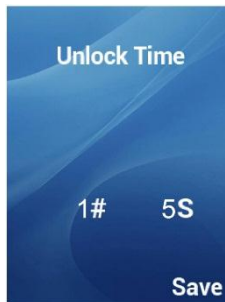
1. In stand-bymodus, houd de toetsen **oproep beantwoorden** en **deur ontgrendelen** gelijktijdig ingedrukt gedurende 5 seconden.



2. Het buitenstation is verwijderd.

### 9.4 De ontgrendelingstijd veranderen

1. In stand-bymodus, houd de toetsen **oproep beantwoorden** en de **menuknop** gelijktijdig ingedrukt gedurende 5 seconden.



2. Selecteer het buitenstation met de **navigatietoets**.
3. Stel de ontgrendelingstijd in met de navigatietoetsen **naar omhoog** en **naar omlaag**.
4. Druk op de **menuknop** om te bevestigen.

### 9.5 Monitorfunctie

Druk op de **monitortoets** om de camera op het buitenstation in te schakelen. Selecteer het gesynchroniseerde buitenstation met de **navigatietoets** en bevestig met de **menuknop**.

### 9.6 Videofunctie

Wanneer de **belknop** wordt ingedrukt, geeft de ontvanger het camerabeeld weer.

- Druk op de toets **aan-uit/beëindigen** om het videobeeld uit te schakelen of om het gesprek te beëindigen.
- Druk op de toets **oproep beantwoorden** om een videogesprek te voeren.
- Houd de **monitortoets** ingedrukt om op het videobeeld in te zoomen.



#### OPMERKING

Een videogesprek wordt automatisch beëindigd na 2 minuten.  
Het videobeeld verdwijnt automatisch na 5 minuten.



## 9.7 De deur ontgrendelen

Druk op de toets **deur ontgrendelen** om de deur te ontgrendelen.

## 9.8 Stille modus

Houd de toets **aan-uit/beëindigen** gedurende 3 seconden ingedrukt om de ontvanger op het buitenstation te ontkoppelen. De verbinding wordt automatisch hervat na 5 minuten.

## 10. Menufuncties

### 10.1 Datum en tijd instellen



datum en tijd

1. Druk op de **menuknop** om het menu weer te geven.
2. Selecteer het symbool **datum en tijd** en druk op de **menuknop** om te bevestigen.
3. Selecteer het uur en de minuten, en stel deze in met de **navigatietoets**.
4. Druk op de **menuknop** om te bevestigen.
5. Stel de datum in op dezelfde manier.

### 10.2 Het volume instellen



volume

#### Videogesprek niet actief

Druk op de navigatietoets **naar links** of **naar rechts** om het volume hoger of lager te zetten.

#### Tijdens een videogesprek

1. Druk op de **menuknop** om het menu weer te geven.
2. Selecteer het symbool **volume** en druk op de **menuknop** om te bevestigen.
3. Stel het volume in met de **navigatietoets**.
4. Druk op de **menuknop** om te bevestigen.

### 10.3 De helderheid instellen



helderheid

#### Videogesprek niet actief

Druk op de navigatietoets **naar omhoog** of **naar omlaag** om het volume hoger of lager te zetten.

#### Tijdens een videogesprek

1. Druk op de **menuknop** om het menu weer te geven.
2. Selecteer het symbool **helderheid** en druk op de **menuknop** om te bevestigen.
3. Stel het helderheidsniveau in met de **navigatietoets**.
4. Druk op de **menuknop** om te bevestigen.

## 10.4 De toetstonen in-/uitschakelen



toetstonen

1. Druk op de **menuknop** om het menu weer te geven.
2. Selecteer het symbool **toetstonen** en druk op de **menuknop** om te bevestigen.
3. Schakel de toetstonen in of in met de **navigatietoets**.
4. Druk op de **menuknop** om te bevestigen.

## 10.5 De snapshotfunctie in-/uitschakelen



Snapshot

De snapshotfunctie maakt automatisch een snapshot wanneer de belknop wordt op het buitenstation wordt ingedrukt. Er kunnen tot 50 snapshots opgeslagen worden in het geheugen. Als het geheugen vol is, wordt de oudste snapshot overschreven. Druk op de **monitortoets** om een snapshot te nemen.

1. Druk op de **menuknop** om het menu weer te geven.
2. Selecteer het symbool **snapshot** en druk op de **menuknop** om te bevestigen.
3. Schakel de snapshotfunctie in of uit met de **navigatietoets**.
4. Druk op de **menuknop** om te bevestigen.
5. De toets **deur ontgrendelen** licht op om aan te geven dat er nieuwe snapshots zijn.

## 10.6 Uw snapshots bekijken



bekijken

Met deze functie kunt u de opgenomen snapshots opslaan/verwijderen.

1. Druk op de **menuknop** om het menu weer te geven.
2. Selecteer het symbool **bekijken** en druk op de **menuknop** om te bevestigen.
3. Blader door de snapshots met de **navigatietoets**.
4. Om te verwijderen, selecteer de snapshot met de **menuknop** en bevestig met de toets **deur ontgrendelen**.

## 10.7 Fabrieksinstellingen herstellen



standaardinstelling

1. Druk op de **menuknop** om het menu weer te geven.
2. Selecteer het symbool **standaardinstelling** en druk op de **menuknop** om te bevestigen.
3. Selecteer **ja** of **nee** met de **navigatietoets**.
4. Druk op de **menuknop** om te bevestigen.



### OPMERKING

Als het toestel wordt teruggezet naar de fabrieksinstellingen, worden alle eerder gemaakte instellingen gewist.



## 11. Reiniging en onderhoud

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt.

Maak het toestel af en toe schoon met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

## 12. Technische specificaties

### buitencamera

camera .....	1/4" CMOS-kleurensensor
videoresolutie .....	320 x 240 pixels
beelden per seconde .....	25 fps
gezichtshoek .....	135°
lens .....	f2.6 mm / F2.1
witbalans .....	auto
nachtzicht .....	6 witte leds
zendbereik .....	max. 50 m (gebouwen)

### voeding

adapter .....	12 VDC (niet meegelev.)
batterijpack .....	4 x LR6/AA-batterij (LR6C, niet meegelev.)
werktemperatuur .....	-20 °C tot +40 °C

### afmetingen

125 x 38 x 48 mm (zonder batterijpack)

198 x 38 x 48 mm (met batterijpack)

ingebouwde microfoon en luidspreker

### ontvanger

monitor .....	2.4" LCD-kleurenscherm
opname .....	snapshot
batterij .....	3 x HR3/AAA-batterij (HR3C/11, meegelev.)
laadstation .....	7.5 V-voedingsadapter (meegelev.)
afmetingen .....	165 x 50 x 26 mm

ingebouwde microfoon en luidspreker

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten**

**voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**

**Informations environnementales importantes concernant ce produit**






Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**



Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
	Toujours déconnecter l'appareil lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant de le nettoyer. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

	Protéger cet appareil contre la poussière et les températures extrêmes.
	Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Installer et utiliser l'appareil en respectant la législation et la vie privée des tiers.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Caractéristiques

Système interphone sans fil. L'unité extérieure est alimentée par un adaptateur secteur externe ou le pack d'alimentation inclus lorsqu'il n'y a pas de prise électrique disponible.

Le design unique vous permet de monter l'unité extérieure dans toute position.

Charger le récepteur depuis la station d'accueil.

- caméra à LED blanches pour une vision nocturne
- interphone avec audio à 2 voies
- il est possible de déverrouiller la porte par le récepteur avec la gâche de porte électrique optionnelle : HAA272
- fonction d'enregistrement : bouton de capture d'image sur le récepteur

## 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

### Station extérieure

<b>1</b>	haut-parleur
<b>2</b>	LED
<b>3</b>	caméra
<b>4</b>	capteur de luminosité

<b>5</b>	touche d'appel
<b>6</b>	microphone
<b>7</b>	pack d'alimentation

### Récepteur

<b>8</b>	touche menu
<b>9</b>	accepter l'appel
<b>10</b>	afficheur LCD
<b>11</b>	touche de navigation
<b>12</b>	touche déverrouiller
<b>13</b>	touche marche-arrêt/fin d'appel



<b>14</b>	touche moniteur
<b>15</b>	microphone
<b>16</b>	haut-parleur
<b>17</b>	compartiment à piles
<b>18</b>	antenne
<b>19</b>	interrupteur à verrouillage d'antenne

### Afficheur LCD


<b>a</b>	niveau de pile
<b>b</b>	appel en cours
<b>c</b>	zoom
<b>d</b>	pile faible

<b>e</b>	indicateur de puissance du signal
<b>f</b>	refuser un appel
<b>g</b>	alimentation 12 V (station extérieure)
<b>h</b>	station extérieure sélectionnée



## 6. Piles

	<b>ATTENTION</b>	
	<p>Danger d'explosion si la pile est remplacée de façon incorrecte. Remplacer la pile uniquement par une pile identique ou un type équivalent. Ne pas exposer les piles (pack d'alimentation ou piles installées) à une chaleur excessive (lumière du soleil, feu ou autres sources de chaleur). Lorsqu'une prise secteur est utilisée comme dispositif de débranchement, celui-ci doit rester facilement accessible.</p> <p>Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.</p>	

### 6.1 Récepteur

	<b>ATTENTION</b>	
Utiliser uniquement des piles rechargeables.		

- Ouvrir le compartiment à piles et insérer 3 piles HR3/AAA. Respecter la polarité.
- Fermer le compartiment à piles pour connecter le récepteur au chargeur afin de maintenir les piles chargées.

	<b>REMARQUE</b>	
La date et l'heure doivent être de nouveau réglées à chaque changement de pile.		

### 6.2 Pack d'alimentation

	<b>ATTENTION</b>	
Utiliser uniquement des piles alcalines.		

- Ouvrir le compartiment à piles et insérer 4 x piles LR6/AA. Respecter la polarité.
- Fermer le compartiment à piles.
- Retirer le joint en caoutchouc de la station extérieure et connecter le pack d'alimentation.

## 7. Installation

### REMARQUE



Choisir un emplacement de montage. Ne pas installer à proximité d'objets métalliques ou d'appareils électriques. Retirer tout objet entre l'émetteur et le récepteur. L'emplacement idéal est un endroit central avec un minimum d'obstacles.



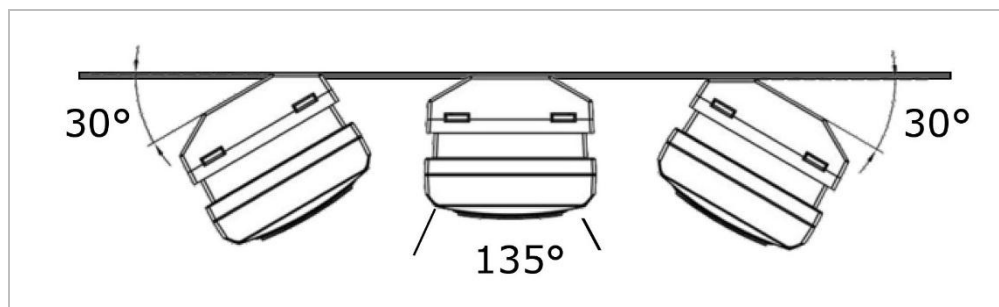
Tester le système avant le montage.

### 7.1 Récepteur

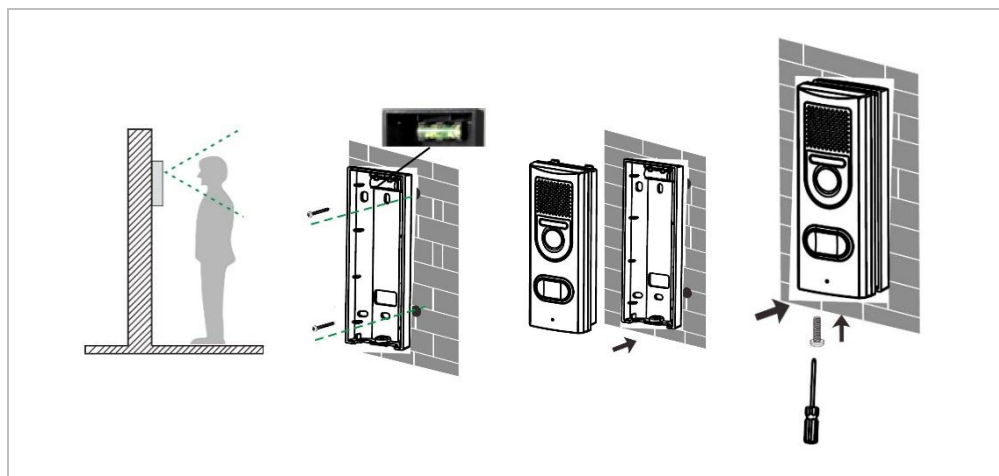
1. Connecter le câble d'alimentation à la station d'accueil. Brancher la station d'accueil sur une prise secteur.
2. Placer le récepteur dans la station d'accueil.

### 7.2 Station extérieure

1. Choisir un emplacement approprié. Tenir compte de la taille moyenne des visiteurs.
2. Choisir si vous souhaitez utiliser la station extérieure avec ou sans pack d'alimentation. Choisir le boîtier de montage conformément.
3. Monter le boîtier, droit ou en angle.



4. Si nécessaire, connecter électriquement la station extérieure (recommandé). Placer la station extérieure dans le boîtier et fixer.



## 8. Installation du verrouillage - Schéma de connexion

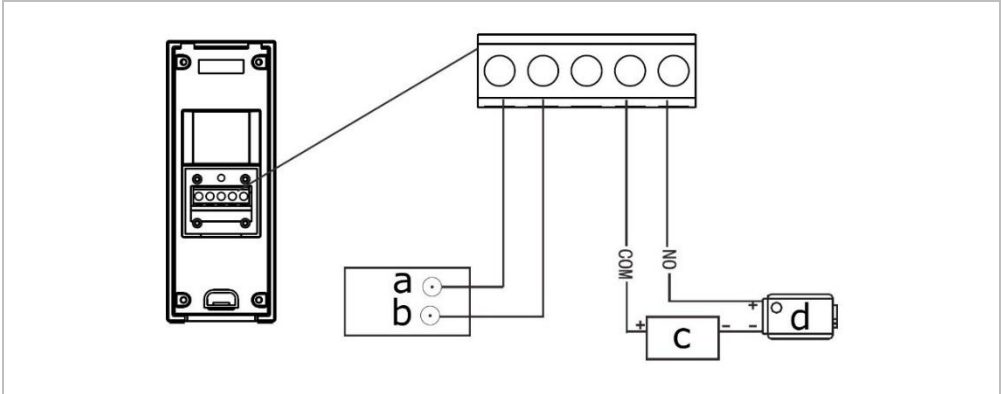


### REMARQUE

Dû à la consommation de la station extérieure, il est conseillé d'utiliser un adaptateur secteur plutôt que des piles. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur et les piles simultanément.



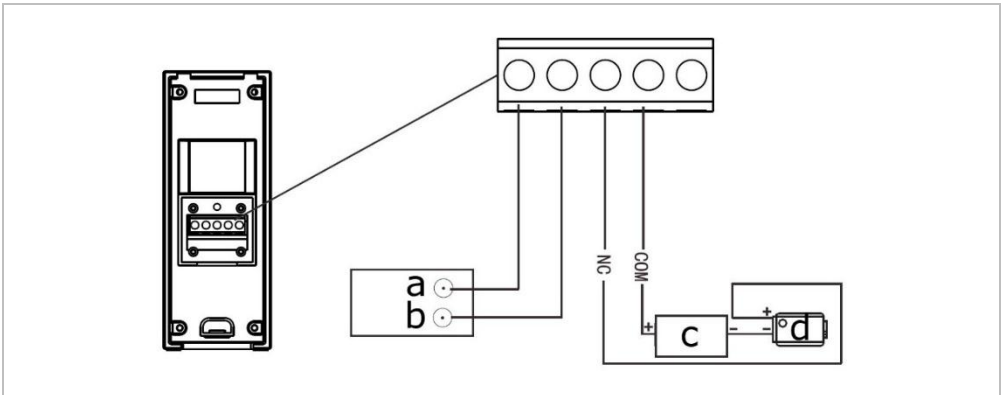
### 8.1 Normalement ouvert



<b>a</b>	alimentation - 12 VCC
<b>b</b>	alimentation - masse

<b>c</b>	puissance CC pour verrouillage
<b>d</b>	verrouillage N.O. (normalement ouvert)

### 8.2 Normalement fermé



<b>a</b>	alimentation - 12 VCC
<b>b</b>	alimentation - masse

<b>c</b>	puissance CC pour verrouillage
<b>d</b>	verrouillage N.C. (normalement fermé)

## 9. Fonctions de base

### 9.1 Allumer/éteindre le récepteur

Maintenir la touche **marche-arrêt/fin d'appel** pour allumer/éteindre le récepteur.



## 9.2 Ajouter une station extérieure



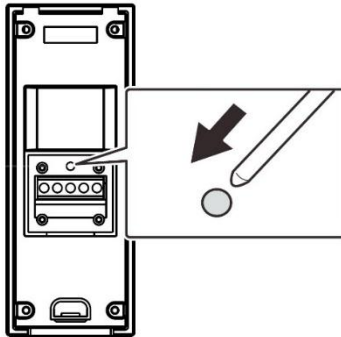
### REMARQUE

La station extérieure et le récepteur sont synchronisés en usine. Suivre les instructions ci-dessous pour ajouter jusqu'à 3 stations extérieures additionnelles.



ajouter

1. Appuyer sur la touche **menu** du récepteur, puis sélectionner l'icône **ajouter**.
2. Maintenir enfoncé la **touche d'appel** de la station extérieure. Maintenir enfoncé la touche **ajouter** jusqu'à ce que la LED clignote.
3. Une tonalité est émise lorsque la station extérieure est ajoutée au récepteur avec succès.

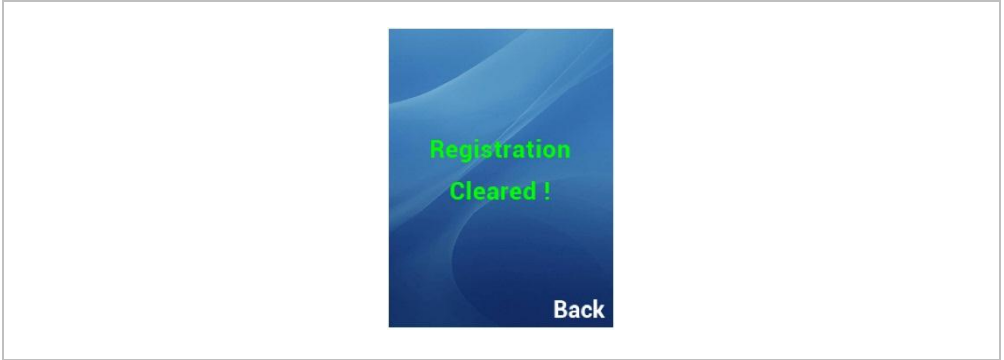


Le récepteur supporte jusqu'à 4 stations extérieures et les affiche (gauche : station extérieure n° 2 ajoutée, droite : 4 stations extérieures ajoutées).



### 9.3 Supprimer une station extérieure

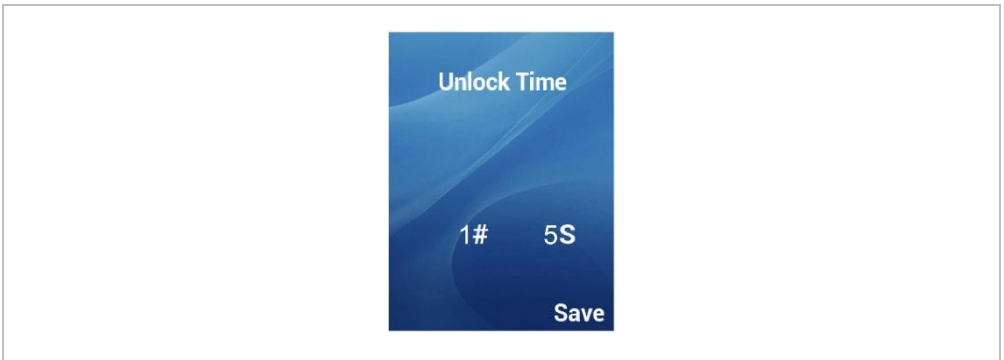
1. En mode veille, maintenir simultanément les touches **accepter** et **déverrouiller** enfoncées pendant 5 secondes.



2. La station extérieure est supprimée.

### 9.4 Changer le temps de déverrouillage

1. En mode veille, maintenir simultanément les touches **accepter** et **menu** enfoncées pendant 5 secondes.



2. Sélectionner la station extérieure avec la touche de **navigation**.
3. Régler le temps de déverrouillage avec les touches de navigation **vers le haut** et **vers le bas**.
4. Appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.

### 9.5 Fonction moniteur

Appuyer sur la touche **moniteur** pour activer la caméra de la station extérieure. Sélectionner la station extérieure synchronisée avec la touche de **navigation** et confirmer avec la touche **menu**.

### 9.6 Fonction vidéo

Lorsque la **touche d'appel** est enfoncée, le récepteur affichera l'image capturée par la caméra.

- Appuyer sur la touche **marche-arrêt/fin d'appel** pour annuler l'image affichée ou pour terminer la conversation.
- Appuyer sur la touche **accepter** pour lancer une conversation vidéo.
- Maintenir enfoncé la touche **moniteur** pour faire un zoom avant sur l'image.



#### REMARQUE

La conversation vidéo s'arrête automatiquement après 2 minutes.  
L'image disparaît automatiquement après 5 minutes.



## 9.7 Déverrouiller la porte

Appuyer sur la touche **déverrouiller** pour déverrouiller la porte.

## 9.8 Mode silencieux

Maintenir enfoncé la touche **marche-arrêt/fin d'appel** pendant 3 secondes pour déconnecter le récepteur de la station extérieure. La connexion se rétablit automatiquement après 5 minutes.

## 10. Fonctions de menu

### 10.1 Régler la date et l'heure



Date et heure

1. Appuyer sur la touche **menu** pour accéder au menu.
2. Sélectionner l'icône **date et heure** et appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
3. Sélectionner l'heure et les minutes, et ajuster avec la touche de **navigation**.
4. Appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
5. Procéder de la même manière pour régler l'heure.

### 10.2 Régler le volume



volume

#### Pas d'appel vidéo en cours

Appuyer sur la touche de navigation **vers la gauche** ou **vers la droite** pour diminuer ou augmenter le volume sonore.

#### Pendant un appel vidéo

1. Appuyer sur la touche **menu** pour accéder au menu.
2. Sélectionner l'icône **volume** et appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
3. Ajuster le volume sonore avec la touche de **navigation**.
4. Appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.

### 10.3 Régler la luminosité



luminosité

#### Pas d'appel vidéo en cours

Appuyer sur la touche de navigation **vers le haut** ou **vers le bas** pour diminuer ou augmenter le volume sonore.

#### Pendant un appel vidéo

1. Appuyer sur la touche **menu** pour accéder au menu.
2. Sélectionner l'icône **luminosité** et appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
3. Ajuster le niveau de luminosité avec la touche de **navigation**.
4. Appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.

## 10.4 Activer ou désactiver la tonalité des touches



tonalité

1. Appuyer sur la touche **menu** pour accéder au menu.
2. Sélectionner l'icône **tonalité** et appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
3. Activer ou désactiver la tonalité des touches avec la touche de **navigation**.
4. Appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.

## 10.5 Activer ou désactiver la fonction de capture d'image



capture d'image

La fonction de capture d'image prendra automatiquement une capture d'image lorsque la touche d'appel de la station extérieure est enfoncée. Il est possible de sauvegarder jusqu'à 50 captures d'image dans la mémoire. Si la mémoire est pleine, la capture d'image la plus ancienne sera écrasée. Faire manuellement une capture d'image en appuyant sur la touche **moniteur**.

1. Appuyer sur la touche **menu** pour accéder au menu.
2. Sélectionner l'icône **capture d'image** et appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
3. Activer ou désactiver la fonction de capture d'image avec la touche de **navigation**.
4. Appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
5. La touche **déverrouiller** s'allumera pour indiquer des nouvelles captures d'image.

## 10.6 Visualiser les captures d'image



visualiser

Cette fonction vous permet de sauvegarder/supprimer les captures d'image enregistrées.

1. Appuyer sur la touche **menu** pour accéder au menu.
2. Sélectionner l'icône **visualiser** et appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
3. Parcourir les captures d'image avec la touche de **navigation**.
4. Pour supprimer, sélectionner le capteur d'image avec la touche **menu** et confirmer avec la touche **déverrouiller**.

## 10.7 Réinitialiser aux valeurs d'usine



réglage par défaut

1. Appuyer sur la touche **menu** pour accéder au menu.
2. Sélectionner l'icône **par défaut** et appuyer sur la touche **menu** pour confirmer.
3. Sélectionner **oui** ou **non** avec la touche de **navigation**.
4. Appuyer sur le bouton **menu** pour confirmer.



### REMARQUE

La réinitialisation aux valeurs d'usine supprimera tous les réglages précédemment effectués.



## 11. Nettoyage et entretien

Débrancher l'appareil du secteur avant de le nettoyer.

Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

## 12. Spécifications techniques

caméra extérieure

caméra ..... capteur CMOS couleur de 1/4"  
 résolution vidéo ..... 320 x 240 pixels  
 images par seconde ..... 25 fps  
 angle de vue ..... 135°  
 objectif ..... f2.6 mm / F2.1  
 balance des blancs ..... auto  
 vision nocturne ..... 6 LEDs blanches  
 portée d'émission ..... max. 50 m (immeubles)  
 alimentation

adaptateur ..... 12 VCC (non incl.)

pack d'alimentation ..... 4 x pile LR6/AA (LR6C, non incl.)

température de service ..... de -20 °C à +40 °C

dimensions

125 x 38 x 48 mm (sans pack d'alimentation)

198 x 38 x 48 mm (avec pack d'alimentation)

microphone et haut-parleur intégrés

récepteur sans fil

moniteur ..... écran LCD couleur de 2.4"

enregistrement ..... capture d'image

pile ..... 3 x pile HR3/AAA (HR3C/11, incl.)

station d'accueil ..... adaptateur secteur de 7.5 V (incl.)

dimensions ..... 165 x 50 x 26 mm

microphone et haut-parleur incorporés

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.
	Desconecte el aparato siempre que no esté en uso o antes de limpiarlo o mantenerlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
	Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación et la vida privada de terceros.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Características

Videoportero inalámbrico con pantalla LCD a color. Es posible alimentar la cámara exterior con un adaptador de red o, si fuera necesario, con el pack de baterías incluido.

El diseño único le permite instalar la cámara exterior en cualquier posición.

Introduzca el monitor portátil inalámbrico en la estación de carga para cargarlo

- cámara con LEDs blancos para una visión nocturna.
- videoportero con audio de 2 vías
- es posible desbloquear la puerta por el monitor portátil con el abrepuertas eléctrico opcional: HAA272
- función de grabación: botón para la captura de imagen en el monitor

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

### Unidad exterior

1	altavoz
2	LED
3	cámara
4	sensor de luz

5	botón de llamada
6	micrófono
7	pack de baterías

### Receptor

8	botón menú
9	botón aceptar
10	pantalla LCD
11	botón de navegación
12	botón para abrir la puerta
13	botón ON/OFF/terminar

14	botón monitor
15	micrófono
16	altavoz
17	compartimiento de pilas
18	antena
19	botón para bloquear la antena

### Pantalla LCD

a	nivel de la batería
b	conversación
c	zoom
d	batería baja

e	fuerza de la señal
f	rechazar una llamada
g	alimentación 12 V unidad exterior
h	número unidad exterior

## 6. Las pilas

### ADVERTENCIA

Riesgo de explosión al instalar o reemplazar la pila de manera incorrecta. Reemplace la pila por una del mismo tipo. No exponga las pilas (pack o pilas que quiere instalar) a temperaturas extremas (luz del sol directa, fuego, etc.) Si quiere utilizar el enchufe para desenchufar el aparato, asegúrese de que siempre sea accesible.

Nunca perfore las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

### 6.1 Receptor

#### ADVERTENCIA

Utilice sólo baterías recargables.

1. Abra el compartimiento de pilas e introduzca tres baterías HR3/AAA. Respete la polaridad.
2. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas e introduzca el receptor en la estación de carga para cargar las baterías.

#### OBSERVACIÓN

Después de haber reemplazado las pilas, debe volver a introducir la hora y la fecha.

### 6.2 Pack de baterías para la unidad exterior

#### ADVERTENCIA

Utilice sólo pilas alcalinas.

1. Abra el compartimiento de pilas e introduzca cuatro pilas LR6/AA. Respete la polaridad.
2. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.
3. Quite la junta de goma de la unidad exterior e introduzca el pack de baterías.

## 7. Instalación

### OBSERVACIÓN



Seleccione un lugar de montaje. No instale la unidad cerca de objetos metálicos o dispositivos eléctricos. Evite obstáculos entre el emisor y el receptor. Instale la unidad en un lugar lo más central posible con un mínimo de obstáculos.



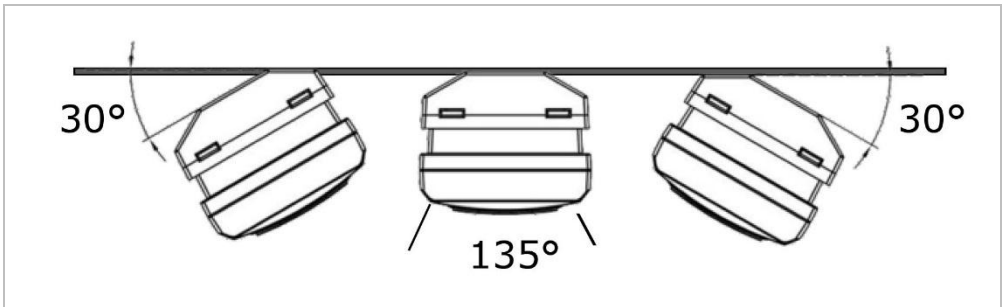
Pruebe el sistema antes de montarlo.

### 7.1 Receptor

1. Conecte el cable de alimentación a la estación de carga. Enchufe la estación de carga.
2. Introduzca el receptor en la estación de carga.

### 7.2 La unidad exterior

1. Seleccione un lugar de montaje adecuado y tenga en cuenta la altura media de los visitantes.
2. Seleccione si quiere utilizar la unidad exterior con o sin pack de baterías. Seleccione la carcasa adecuada.
3. Monte la carcasa de forma derecha o en un ángulo.



4. Recomendamos conectar la unidad exterior a la red eléctrica. Fije la unidad exterior a la carcasa.





## 8. Instalar la cerradura - Esquema de conexión

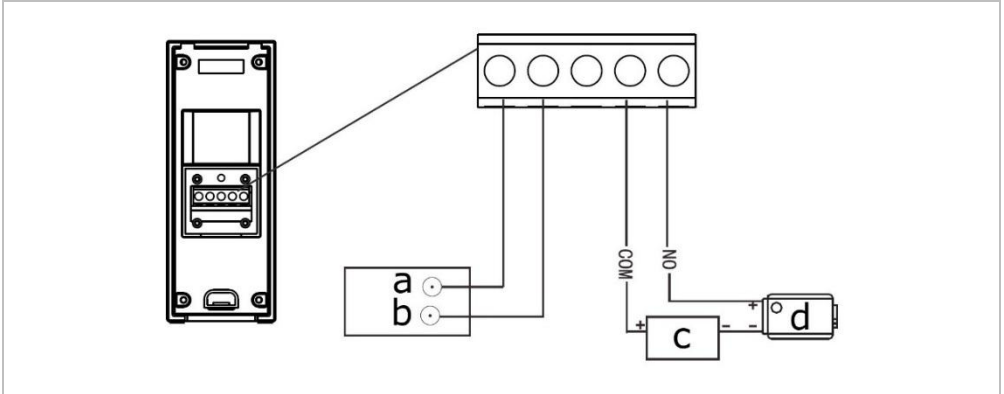


### OBSERVACIÓN

La unidad exterior funciona tanto con pilas como con adaptador de red pero recomendamos conectarla a la red eléctrica. No utilice el adaptador de red y las pilas simultáneamente.



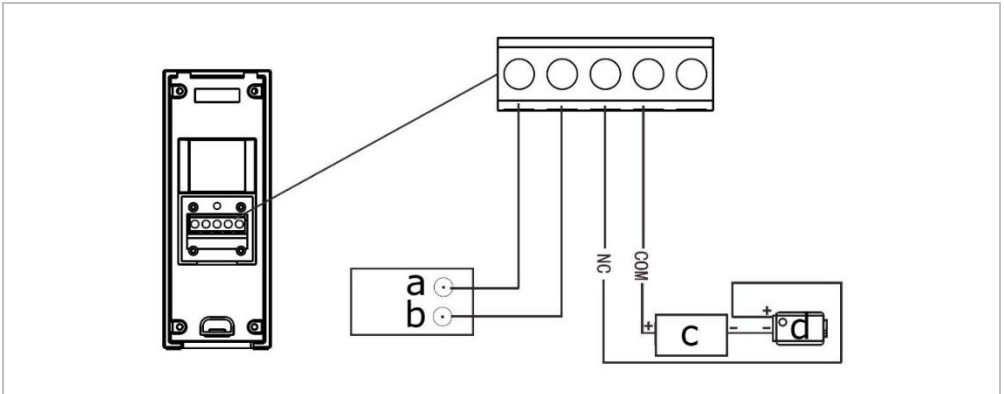
### 8.1 Normalmente Abierto



<b>a</b>	alimentación - 12 VDC
<b>b</b>	alimentación - GND

<b>c</b>	alimentación DC para la cerradura
<b>d</b>	cerradura N.A.

### 8.2 Normalmente Cerrada



<b>a</b>	alimentación - 12 VDC
<b>b</b>	alimentación - GND

<b>c</b>	alimentación DC para la cerradura
<b>d</b>	cerradura N.C.

## 9. Funcionamiento

### 9.1 Activar/Desactivar el receptor

Mantenga pulsado el botón **ON/OFF/terminar** para activar o desactivar el receptor.

## 9.2 Añadir una estación exterior



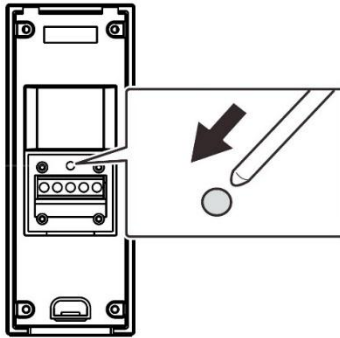
### OBSERVACIÓN

La unidad interior y el receptor ya han sido conectados en la fábrica. Siga las siguientes instrucciones para añadir una unidad exterior (máx. 3).



añadir

1. Pulse el botón **menú** del receptor y seleccione el símbolo para **añadir**.
2. Pulse el botón **de llamada** de la unidad exterior. Mantenga pulsado el botón **añadir** hasta que los LEDs parpadeen.
3. En cuanto la unidad exterior emite una señal acústica, está añadida.



Es posible conectar el receptor a máx. 4 unidades exteriores y visualizará (a la izquierda: la unidad exterior 2 está añadida, a la derecha han sido añadidos 4 unidades exteriores).



### 9.3 Borrar una unidad exterior

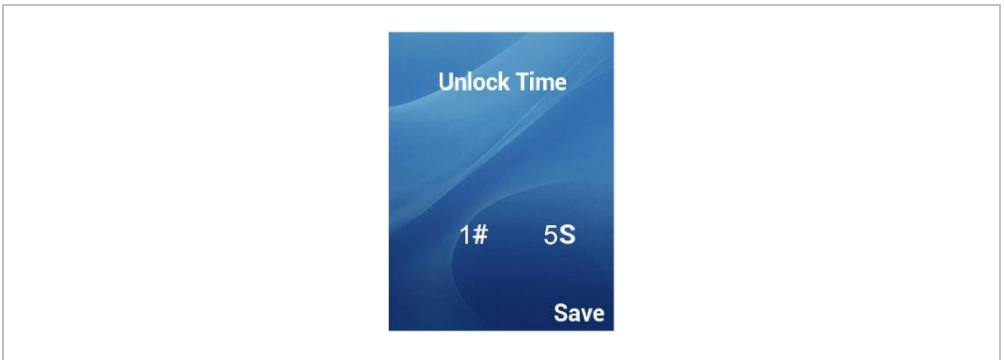
1. En el modo de espera, mantenga pulsado simultáneamente durante 5 segundos el botón **aceptar** y el botón para **abrir la puerta**.



2. Ahora, la unidad exterior está borrada.

### 9.4 Ajustar la duración de apertura

1. En el modo de espera, mantenga pulsado simultáneamente durante 5 segundos el botón **aceptar** y el botón **menú**.



2. Seleccione la unidad exterior con el botón de **navegación**.
3. Seleccione la duración de apertura con los botones de navegación **hacia arriba** y **hacia abajo**.
4. Pulse el botón **menú** para confirmar.

### 9.5 Función de vigilancia

Pulse el botón **monitor** para activar la cámara de la unidad exterior. Seleccione la unidad exterior deseada con el botón de **navegación** y confirme con el botón **menú**.

### 9.6 Función de vídeo

En cuanto se pulse el botón **de llamada**, el receptor visualizará la imagen de la cámara.

- Pulse el botón **ON/OFF/terminar** para desactivar la imagen o para terminar la conversación.
- Pulse el botón **aceptar** para empezar una conversación.
- Mantenga pulsado el botón **monitor** para ampliar la imagen.



#### OBSERVACIÓN

La conversación se finalizará automáticamente después de 2 minutos.  
La imagen se desactivará automáticamente después de 5 minutos.



## 9.7 Abrir la puerta

Pulse el botón para **abrir la puerta**.

## 9.8 Modo 'disturb'

Mantenga pulsado el botón **ON/OFF/terminar** durante 3 segundos para desconectar el receptor de la unidad exterior. Volverán a conectarse automáticamente después de 5 minutos.

## 10. Funciones del menú

### 10.1 Ajustar la fecha y la hora



fecha y hora

1. Pulse el botón **menú** para entrar en el menú.
2. Seleccione el símbolo para la **fecha y la hora** y pulse el botón **menú** para confirmar.
3. Seleccione la hora y los minutos y ajuste con el botón de **navegación**.
4. Pulse el botón **menú** para confirmar.
5. Siga los mismos pasos para introducir la fecha.

### 10.2 Ajustar el volumen



volumen

#### No conversación

Pulse el botón de navegación **izquierdo** o **derecho** para aumentar o disminuir el nivel sonoro.

#### Durante una conversación

1. Pulse el botón **menú** para entrar en el menú.
2. Seleccione el símbolo del **volumen** y pulse el botón **menú** para confirmar.
3. Ajuste el nivel sonoro con el botón de **navegación**.
4. Pulse el botón **menú** para confirmar.

### 10.3 Ajustar el brillo



brillo

#### No conversación

Pulse el botón de navegación **hacia arriba** o **hacia abajo** para aumentar o disminuir el nivel de brillo.

#### Durante una conversación

1. Pulse el botón **menú** para entrar en el menú.
2. Seleccione el símbolo del **brillo** icon y pulse el botón **menú** para confirmar.
3. Ajuste el brillo con el botón de navegación.
4. Pulse el botón **menú** para confirmar.

## 10.4 Activar o desactivar los tonos



Tono

1. Pulse el botón **menú** para entrar en el menú.
2. Seleccione el símbolo del **tono** pulse el botón **menú** para confirmar.
3. Active o desactive los tonos con los botones de **navegación**.
4. Pulse el botón **menú** para confirmar.

## 10.5 Activar o desactivar la función de captura de imagen



captura una imagen

Gracias a la función de captura de imagen se hará automáticamente una foto del visitante en cuanto pulse el botón de llamada. Es posible almacenar máx. 50 fotos. En caso de una memoria llena, se sobrescribirá la foto más vieja. Pulse el botón **monitor** para hacer una foto manualmente.

1. Pulse el botón **menú** para entrar en el menú.
2. Seleccione el símbolo de la **captura de imagen** y pulse el botón **menú** para confirmar.
3. Active o desactive la función de captura de imagen con el botón de **navegación**.
4. Pulse el botón **menú** para confirmar.
5. El botón para **abrir la puerta** se iluminará en caso de nuevas fotos.

## 10.6 Visualizar las capturas de imagen



Visualización

Esta función le permitirá almacenar/borrar las capturas de imagen.

1. Pulse el botón **menú** para entrar en el menú.
2. Seleccione el símbolo de **visualización** y pulse el botón **menú** para confirmar.
3. Busque la captura de imagen deseada con el botón de **navegación**.
4. Para borrar, seleccione la captura de imagen deseada con el botón **menú** y confirme con el botón para **abrir la puerta**.

## 10.7 Volver a la configuración de fábrica



Configuración de fábrica

1. Pulse el botón **menú** para entrar en el menú.
2. Seleccione el símbolo de **Configuración de fábrica** y pulse el botón **menú** para confirmar.
3. Seleccione **sí** o **no** con el botón de **navegación**.
4. Pulse el botón **menú** para confirmar.



### OBSERVACIÓN

La configuración de fábrica borrará todos los ajustes previamente realizados.



## 11. Limpieza y mantenimiento

Desconecte el aparato de la red antes del mantenimiento.

Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

## 12. Especificaciones

### cámara exterior

cámara .....	sensor CMOS a color de 1/4"
resolución vídeo .....	320 x 240 píxeles
imágenes por segundo .....	25 ips
ángulo de visión .....	135°
óptica .....	f2.6 mm / F2.1
balance de blancos .....	auto
visión nocturna .....	6 LEDs blancos
rango de transmisión .....	máx. 50 m (edificios)
alimentación	
adaptador de red .....	12 VDC (no incl.)
pack de baterías .....	4 x pila LR6/AA (LR6C, no incl.)
temperatura de funcionamiento .....	de -20 °C a +40 °C

### dimensiones

125 x 38 x 48 mm (sin pack de baterías)

198 x 38 x 48 mm (con pack de baterías)

micrófono y altavoz incorporados

### monitor portátil

monitor .....	pantalla LCD a color de 2.4"
grabación .....	captura de imagen
pila .....	3 x pila HR3/AAA (HR3C/11, incl.)
estación de carga .....	adaptador de red de 7.5 V (incl.)
dimensiones .....	165 x 50 x 26 mm
micrófono y altavoz incorporados	

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt

werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor Staub und vor extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Installieren und verwenden Sie das Gerät nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Eigenschaften

Funk-Video-Türsprechanlage mit LCD-Farbdisplay. Die Außeneinheit kann von einem Netzteil oder, wenn nötig, vom mitgelieferten Batteriepack mit Strom versorgt werden.

Dank des einzigartigen Designs lässt sich die Außenkamera überall installieren.

Die Inneneinheit steckt in der Dockingstation, welche das Mobilteil auflädt

- Kamera mit weißen LEDs für Nachtsicht
- Gegensprechanlage mit 2-Wege-Audioübertragung
- die Tür kann über den Monitor mit dem optionalen elektrischen Türöffner entriegelt werden: HAA272
- Aufnahmefunktion: Schnappschuss-Taste auf dem portablen Monitor

## 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

### Außereinheit

<b>1</b>	Lautsprecher
<b>2</b>	LED
<b>3</b>	Kamera
<b>4</b>	Lichtsensoren

<b>5</b>	Ruftaste
<b>6</b>	Mikrofon
<b>7</b>	Batteriepack

### Empfänger

<b>8</b>	Menütaste
<b>9</b>	Annahmetaste
<b>10</b>	LCD-Display
<b>11</b>	Navigationstaste
<b>12</b>	Türöffnertaste
<b>13</b>	Ein-/Aus-/Beenden-Taste



<b>14</b>	Monitortaste
<b>15</b>	Mikrofon
<b>16</b>	Lautsprecher
<b>17</b>	Batteriefach
<b>18</b>	Antenne
<b>19</b>	Antennenverriegelungsknopf

### LCD-Display



<b>a</b>	Batteriezustand
<b>b</b>	Gespräch
<b>c</b>	Zoom
<b>d</b>	schwache Batterie

<b>e</b>	Signalstärke
<b>f</b>	einen Anruf abweisen
<b>g</b>	Außereinheit 12 V-Stromversorgung
<b>h</b>	Außereinheit Nummer

## 6. Batterien

	<b>ACHTUNG</b>	
<p>Explosionsgefahr wenn Sie die Batterien beim Batteriewechsel falsch einlegen. Ersetzen Sie die Batterien nur durch Batterien gleichen Typs. Setzen Sie die Batterien (Pack oder einzelne Batterien) keinen extremen Temperaturen (Sonnenlicht, Feuer usw.) aus. Verwenden Sie den Netzstecker, um das Gerät vom Netz zu trennen, beachten Sie dann, dass er immer leicht zugänglich ist.</p> <p>Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkali). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.</p>		

### 6.1 Empfänger

	<b>ACHTUNG</b>	
Verwenden Sie nur wieder aufladbare Batterien.		

1. Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie drei HR3/AAA-Akkus polungsrichtig ein.
2. Schließen Sie das Batteriefach wieder und stecken Sie den Empfänger in die Ladestation, um die Akkus aufzuladen.

	<b>ACHTUNG</b>	
Bei Batteriewechsel müssen die Uhrzeit und das Datum neu eingestellt werden.		



## 6.2 Batteriepack für die Außeneinheit



### ACHTUNG

Verwenden Sie nur Alkalibatterien.



1. Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie vier LR6/AA-Batterien polungsrichtig ein.
2. Schließen Sie das Batteriefach.
3. Entfernen Sie die Gummidichtung der Außeneinheit und legen Sie den Batteriepack ein.

## 7. Installation



### ACHTUNG

Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Installieren Sie die Einheit nicht in der Nähe von Metallgegenständen oder Elektrogeräten. Vermeiden Sie Hindernisse zwischen Sender und Empfänger. Ideal wäre ein zentraler Ort mit wenig Hindernisse.

Testen Sie das System vor Gebrauch.

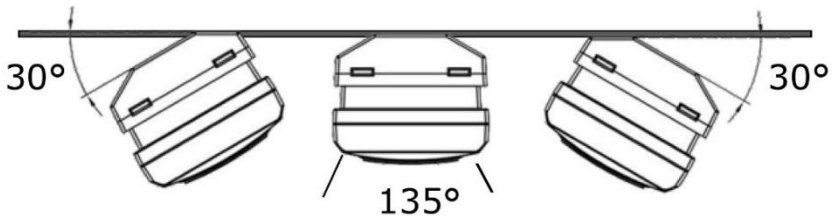


### 7.1 Empfänger

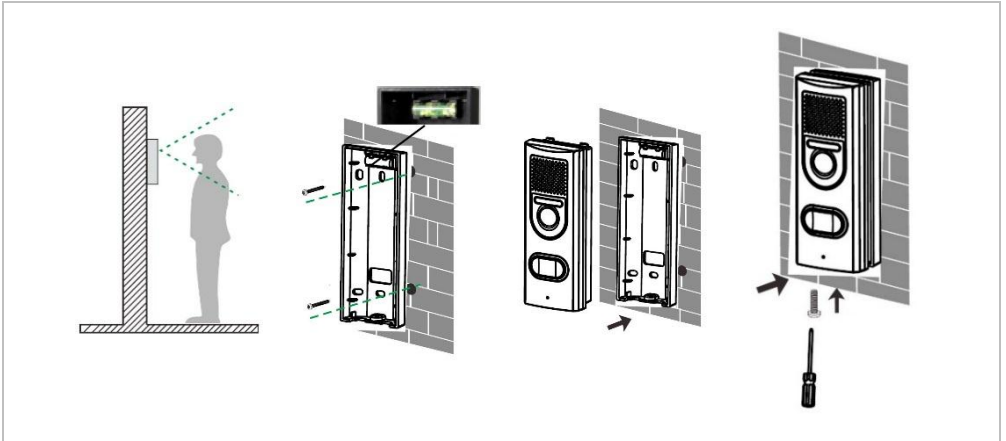
1. Verbinden Sie das Stromkabel mit der Ladestation. Stecken Sie den Stecker in einer Steckdose.
2. Stellen Sie den Empfänger in die Ladestation.

### 7.2 Außeneinheit

1. Wählen Sie einen geeigneten Standort und berücksichtigen Sie dabei die durchschnittliche Augenhöhe der Besucher.
2. Entscheiden Sie zuerst, ob Sie die Außeneinheit mit oder ohne Batteriepack betreiben wollen. Wählen Sie das geeignete Montagegehäuse aus.
3. Montieren Sie das Gehäuse gerade oder in einem Winkel.



4. Wir empfehlen die Außeneinheit mit dem Netz zu verbinden. Hängen Sie die Außeneinheit in das Gehäuse und fixieren Sie.



## 8. Den Türöffner installieren - Schaltplan

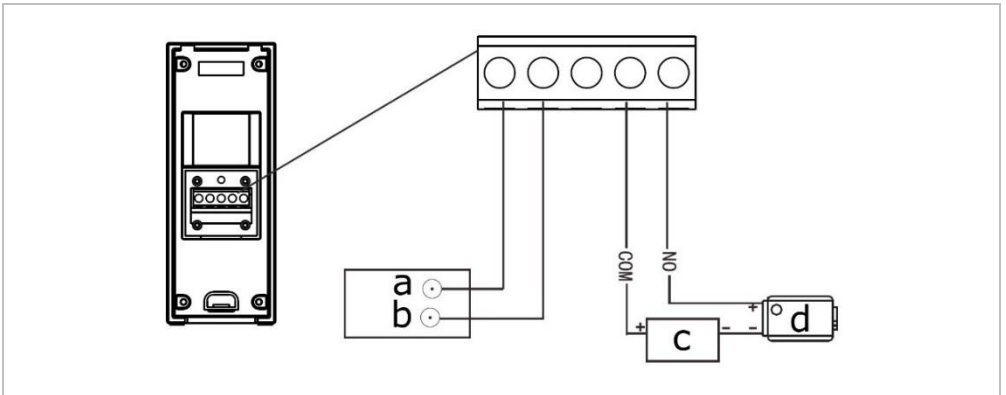
### ACHTUNG



Die Außeneinheit kann sowohl mit Batterie- als auch mit Netzspannung betrieben werden. Wir empfehlen aber die Installation eines Netzteils. Betreiben Sie die Außeneinheit niemals mit beiden (Batterie- und Netzspannung) gleichzeitig.



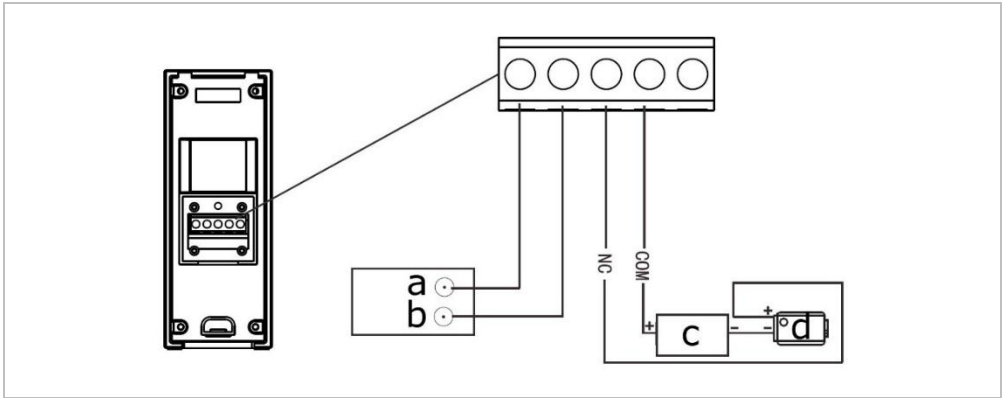
### 8.1 Normal Open



<b>a</b>	Stromversorgung - 12 VDC
<b>b</b>	Stromversorgung - GND

<b>c</b>	Gleichstrom für Türöffner
<b>d</b>	N.O. Türöffner

## 8.2 Normal Geschlossen



<b>a</b>	Stromversorgung - 12 VDC
<b>b</b>	Stromversorgung - GND

<b>c</b>	Gleichstrom für Türöffner
<b>d</b>	N.C. Türöffner

## 9. Bedienung

### 9.1 Den Empfänger ein-/ausschalten

Halten Sie die **Ein-/Aus-/Beenden**-Taste gedrückt, um den Empfänger ein- bzw. auszuschalten.

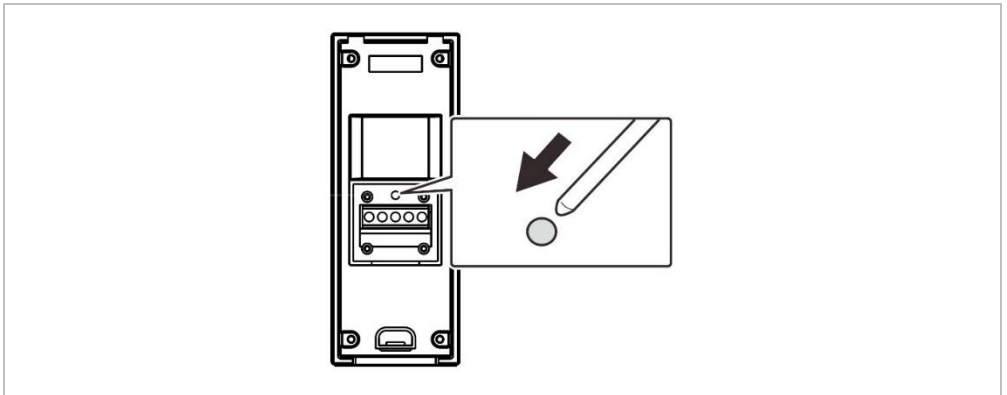
### 9.2 Eine neue Außeneinheit anmelden

	<b>ACHTUNG</b>	
Die Außen- und Inneneinheit wurden schon in der Fabrik miteinander verbunden. Befolgen Sie die Anweisungen, um eine Außeneinheit (max. 3) hinzuzufügen.		



Anmelden

1. Drücken Sie die **Menütaste** an dem Empfänger und wählen Sie danach das **Anmeldesymbol** aus.
2. Drücken Sie die **Ruftaste** an der Außeneinheit. Halten Sie die **Anmeldetaste** gedrückt bis die LEDs blinken.
3. Ertönt ein Piepton, dann wurde die Außeneinheit erfolgreich an dem Empfänger angemeldet.

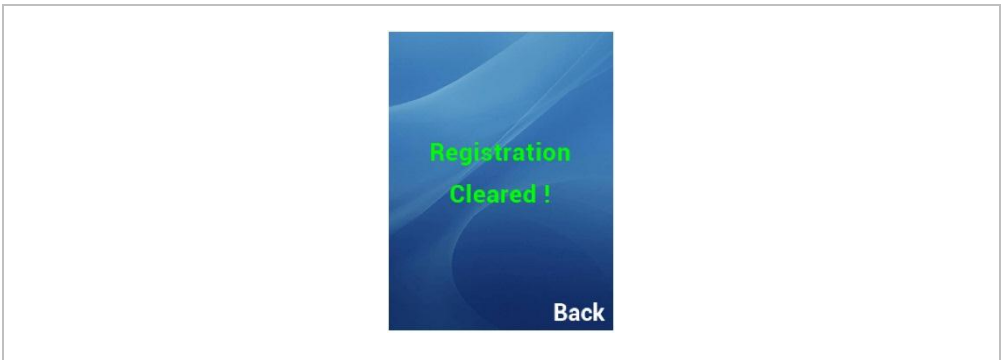


Der Empfänger kann max. mit 4 Außeneinheiten verbunden werden und die Anmeldung anzeigen (links: Außeneinheit 2 angemeldet, rechts: 4 Außeneinheiten angemeldet).



### 9.3 Eine angemeldete Außeneinheit löschen

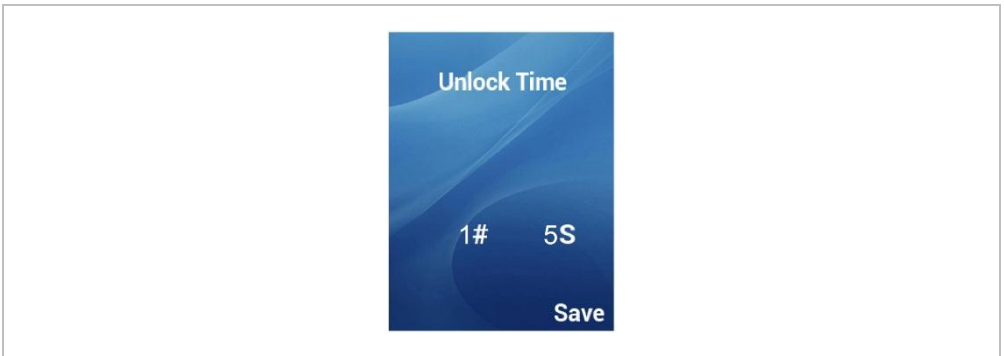
1. Im Standby-Modus, halten Sie während 5 Sekunden gleichzeitig die **Annahmetaste**- und die **Türöffnertaste** gedrückt.



2. Die Außeneinheit wurde gelöscht.

### 9.4 Die Türöffnungsdauer einstellen

1. Im Standby-Modus, halten Sie während 5 Sekunden gleichzeitig die **Annahme**- und die **Menütaste** gedrückt.



2. Wählen Sie die Außenstation mit der **Navigationstaste** aus.

- Stellen Sie die Türöffnungsdauer mit den Navigationstasten ein **nach oben** und **nach unten**).
- Drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.



## 9.5 Überwachungsfunktion

Drücken Sie die **Monitortaste**, um die Kamera an der Außeneinheit einzuschalten. Wählen Sie die gewünschte Außenstation mit der **Navigationstaste** und bestätigen Sie mit der **Menütaste**.

## 9.6 Videofunktion

Wird die **Ruftaste** gedrückt, dann zeigt der Empfänger das Kamerabild an.

- Drücken Sie die **Ein-/Aus-/Beenden**-Taste, um das Videobild auszuschalten oder das Gespräch zu beenden.
- Drücken Sie die **Annahme**-Taste, um ein Video-Gespräch zu starten.
- Halten Sie die **Monitortaste** gedrückt, um heranzuzoomen.

	<b>ACHTUNG</b> Die Gesprächsdauer wird automatisch nach 2 Minuten beendet. Das Bild wird automatisch nach 5 Minuten abgeschaltet.	
--	---	--

## 9.7 Die Tür öffnen

Drücken Sie die **Türöffnertaste**, um die Tür zu öffnen.

## 9.8 Disturb-Modus

Halten Sie die **Ein-/Aus-/Beenden**-Taste während 3 Sekunden gedrückt, um den Empfänger von der Außeneinheit zu trennen. Außen- und Inneneinheit werden nach 5 Minuten wieder miteinander verbunden.

## 10. Menüfunktionen

### 10.1 Das Datum und die Uhrzeit einstellen



Datum und Uhrzeit

- Drücken Sie die **Menütaste**, um in das Menü zu gelangen.
- Wählen Sie das Symbol für **Datum und Uhrzeit** aus und drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
- Wählen Sie die Stunde und die Minute aus, und stellen Sie mit der **Navigationstaste** ein.
- Drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
- Befolgen Sie dieselben Schritte, um das Datum einzustellen.

### 10.2 Die Lautstärke einstellen



Lautstärke

#### Kein Videogespräch

Drücken Sie die **linke** oder die **rechte Navigationstaste** ein, um die gewünschte Lautstärkestufe auszuwählen.

#### Während eines Videogesprächs

- Drücken Sie die **Menütaste**, um in das Menü zu gelangen.
- Wählen Sie das Symbol für die **Lautstärke** aus und drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
- Stellen Sie die gewünschte Lautstärkestufe mit der **Navigationstaste** ein.
- Drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.

### 10.3 Die Helligkeit einstellen



Helligkeit

#### Kein Videogespräch

Drücken Sie auf die Navigationstaste **UP** oder **DOWN**, um die gewünschte Helligkeitsstufe auszuwählen.

#### Während eines Videogesprächs

1. Drücken Sie die **Menütaste**, um in das Menü zu gelangen.
2. Wählen Sie das Symbol für die **Helligkeit** aus und drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
3. Stellen Sie die gewünschte Helligkeitsstufe mit der **Navigationstaste** ein.
4. Drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.

### 10.4 Die Tastenton-Funktion ein- oder ausschalten



Tastenton

1. Drücken Sie die **Menütaste**, um in das Menü zu gelangen.
2. Wählen Sie das Symbol für den **Tastenton** aus und drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
3. Schalten Sie diese Funktion mit der **Navigationstaste** ein oder aus.
4. Drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.

### 10.5 Die Schnappschuss-Funktion ein- oder ausschalten



Schnappschuss

Mit der Schnappschuss-Funktion wird automatisch jeder Besucher fotografiert, der die Ruftaste an der Außeneinheit drückt. Es können max. 50 Besucherfotos gespeichert werden. Bei vollem Fotospeicher wird das älteste Foto automatisch gelöscht. Um manuell ein Besucherfoto zu machen, drücken Sie die **Monitortaste**.

1. Drücken Sie die **Menütaste**, um in das Menü zu gelangen.
2. Wählen Sie das Symbol für den **Schnappschuss** aus und drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
3. Schalten Sie die Schnappschuss-Funktion mit der **Navigationstaste** ein oder aus.
4. Drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
5. Die **Türöffnertaste** leuchtet wenn es neue Fotos gibt.

### 10.6 Fotos anzeigen



Anzeige

Mit dieser Funktion können Sie Fotos speichern/löschen.

1. Drücken Sie die **Menütaste**, um in das Menü zu gelangen.
2. Wählen Sie das Symbol für die **Anzeige** aus und drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
3. Suchen Sie ein Foto mit der **Navigationstaste**.
4. Um zu löschen, wählen Sie das gewünschte Foto mit der **Menütaste** aus und bestätigen Sie mit der **Türöffnertaste**.

## 10.7 Auf Werkseinstellungen zurücksetzen



Werkseinstellungen

1. Drücken Sie die **Menütaste**, um in das Menü zu gelangen.
2. Wählen Sie das Symbol für die **Werkseinstellungen** aus und drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.
3. Wählen Sie **ja** oder **nein** mit der **Navigationstaste**.
4. Drücken Sie die **Menütaste**, um zu bestätigen.



### ACHTUNG

Durch diesen Vorgang werden sämtliche Einstellungen auf Werkseinstellungen zurückgesetzt.



## 11. Reinigung und Wartung

Trennen Sie das Gerät vor der Wartung vom Netz.

Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

## 12. Technische Daten

### Außenkamera

Kamera .....	1/4" Farbbild-CMOS-Sensor
Video-Auflösung .....	320 x 240 Pixel
Bilder per Sekunde .....	25 fps
Abstrahlwinkel .....	135°
Objektiv .....	f2.6 mm / F2.1
Weißabgleich .....	auto
Nachtsicht .....	6 weiße LEDs
Reichweite .....	max. 50 m (Gebäude)
Stromversorgung	
Netzteil .....	12 VDC (nicht mitgeliefert)
Batteriepack .....	4 x LR6/AA-Batterie (LR6C, nicht mitgeliefert)
Betriebstemperatur .....	-20 °C bis +40 °C
Abmessungen	
125 x 38 x 48 mm (ohne Batteriepack)	
198 x 38 x 48 mm (mit Batteriepack)	
Mikrofon und Lautsprecher (integriert)	

### Funk-Mobilteil

Monitor .....	2.4" LCD-Farbmonitor
Aufnahme .....	Schnappschuss
Batterie .....	3 x HR3/AAA-Batterie (HR3C/11, mitgeliefert)
Dockingstation .....	7.5 V-Netzteil (mitgeliefert)
Abmessungen .....	165 x 50 x 26 mm
Mikrofon und Lautsprecher (integriert)	

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
	Este aparelho não convém as pessoas (incluído crianças) com capacidade física, sensorial ou mentais reduzidas, ou com pouca experiência e conhecimentos, unicamente se recebeu uma supervisão ou instruções em relação a utilização do aparelho de uma pessoa responsável da segurança das mesmas. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
	Desligue sempre o aparelho da tomada elétrica se este não vai ser utilizado ou antes de quaisquer operações de manutenção. Segure sempre na ficha para desligar o cabo da rede, nunca no próprio cabo.

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

	Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
	Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nunca utilize este aparelho para violar as leis de privacidade ou levar a cabo quaisquer atividades ilegais.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Características

Sistema de vídeo porteiro sem fios. O módulo de câmara exterior pode ser alimentado através de uma fonte de alimentação externa ou através do pack de pilhas caso não haja nenhuma tomada de corrente disponível.

O desenho original permite-lhe instalar a câmara exterior em qualquer posição.

O módulo para o interior sem fios pode ser carregado na estação de carregamento

- câmara com LEDs brancos para visão noturna
- intercomunicador áudio em duas vias



- a porta pode ser aberta por dispositivo portátil com opção de fechadura elétrica: HAA272
- função de gravação: captação de imagem no dispositivo portátil

## 5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

### Estação Exterior

<b>1</b>	alto-falante
<b>2</b>	LED
<b>3</b>	câmara
<b>4</b>	luz do sensor

<b>5</b>	tecla de chamada
<b>6</b>	microfone
<b>7</b>	pilhas

### Receptor

<b>8</b>	tecla do menu
<b>9</b>	tecla para aceitar
<b>10</b>	ecrã LCD
<b>11</b>	tecla de navegação
<b>12</b>	tecla para abrir
<b>13</b>	tecla para ativar/finalizar



<b>14</b>	tecla do monitor
<b>15</b>	microfone
<b>16</b>	alto-falante
<b>17</b>	compartimento das pilhas
<b>18</b>	antena
<b>19</b>	interruptor de bloqueio de antena

### Ecrã LCD

<b>a</b>	estado da bateria
<b>b</b>	chamada a decorrer
<b>c</b>	aumento
<b>d</b>	bateria fraca

<b>e</b>	força do sinal
<b>f</b>	rejeitar chamada
<b>g</b>	alimentação 12 V da estação exterior
<b>h</b>	número da estação exterior



## 6. Pilhas

	<b>ATENÇÃO</b>	
	<p>Perigo de explosão caso a bateria seja introduzida ou substituída de forma incorreta. Esta deve ser substituída apenas por outra igual ou equivalente. As pilhas (pack de pilhas ou pilhas instaladas) não devem ser expostas a calor excessivo como o do sol, fogo ou similar. Quando a ficha é usada como o dispositivo de desconexão da rede, o dispositivo de desconexão deve ficar prontamente operável.</p> <p>Nunca perfure as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as pilhas de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.</p>	



### 6.1 Receptor

	<b>ATENÇÃO</b>	
Use apenas pilhas recarregáveis.		

1. Abra o compartimento das pilhas e instale 3 pilhas HR3/AAA respeitando as marcas de polaridade.
2. Feche o compartimento das pilhas e ligue o receptor ao carregador para manter as pilhas totalmente carregadas.

	<b>OBSERVAÇÃO</b>	
A hora e a data devem ser acertadas sempre que as pilhas forem substituídas.		

### 6.2 Pack de Pilhas para Estação Exterior

	<b>ATENÇÃO</b>	
Use apenas pilhas alcalinas.		

1. Abra o compartimento das pilhas e instale 4 pilhas LR6/AAA respeitando as marcas de polaridade.
2. Fechar o compartimento das pilhas.
3. Remova a lingueta de borracha na estação do exterior e conecte o pack de pilhas.

## 7. Instalação

### OBSERVAÇÃO



Escolha cuidadosamente o local de instalação. Não instalar perto de objetos metálicos e aparelhos elétricos. Evite a existência de quaisquer objetos entre o transmissor e o receptor. O local ideal é um ponto central com o mínimo de obstáculos.



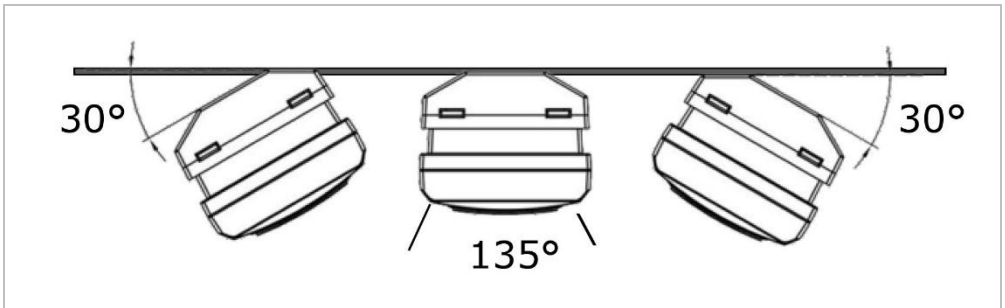
Teste o sistema antes da montagem.

### 7.1 Receptor

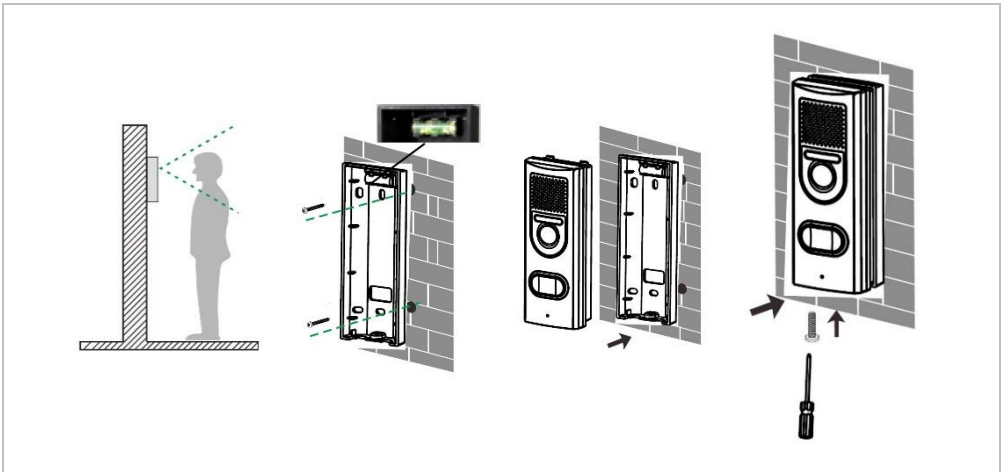
1. Ligue o cabo de alimentação à estação de carregamento. Ligue a estação de carregamento a uma tomada de corrente elétrica.
2. O receptor já pode agora ser colocado na estação de carregamento.

### 7.2 Estação Exterior

1. Escolha o local ideal tendo em conta a altura média dos visitantes.
2. Decida se pretende usar a estação exterior com ou sem o pack de pilhas. Escolha o arnês de montagem em conformidade.
3. Monte o arnês, direito ou a formar um ângulo.



4. Caso pretenda, faça a ligação elétrica da estação exterior (recomendado). Instale a estação exterior no arnês e fixe.



## 8. Instalação com Bloqueio - Esquemas de Ligação

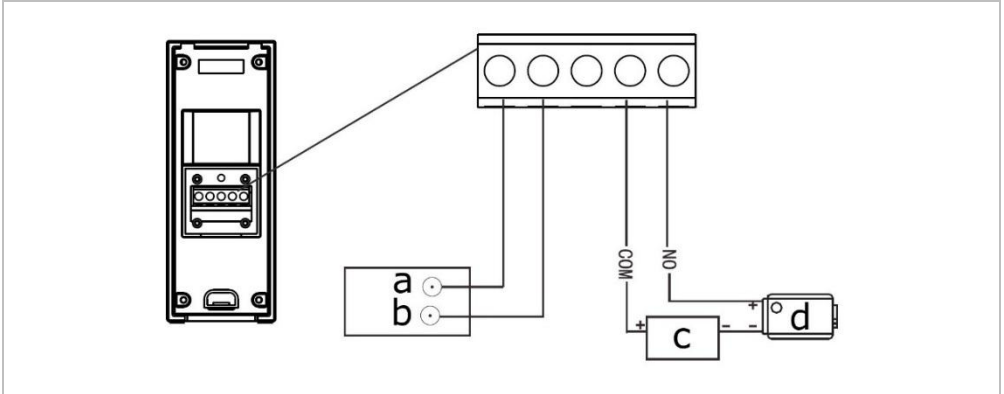


### OBSERVAÇÃO

Devido ao consumo de energia da estação exterior, recomenda-se o uso de uma fonte de alimentação permanente em vez das pilhas. Não use uma fonte de alimentação por cabo e as pilhas em simultâneo.



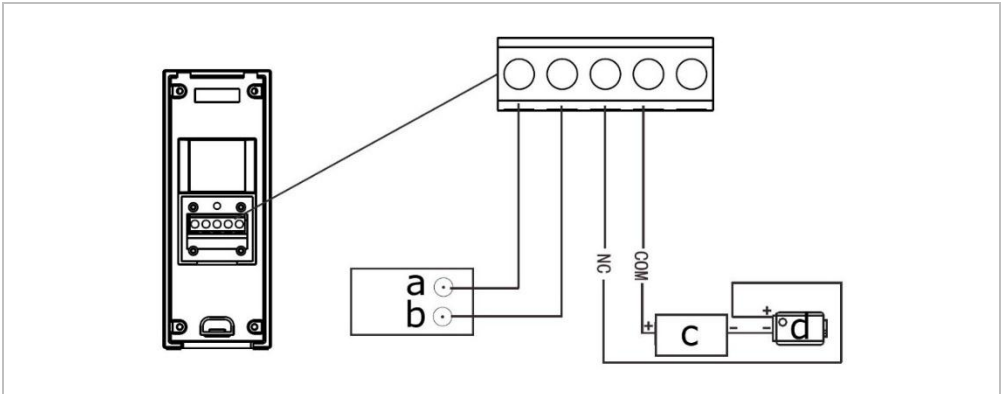
### 8.1 Normalmente Aberto



<b>a</b>	fonte de alimentação - 12 VDC
<b>b</b>	fonte de alimentação - GND

<b>c</b>	corrente DC para bloqueio
<b>d</b>	N.A. fechar

### 8.2 Normalmente Fechado



<b>a</b>	fonte de alimentação - 12 VDC
<b>b</b>	fonte de alimentação - GND

<b>c</b>	corrente DC para fechar
<b>d</b>	N.F. fechar

## 9. Utilização básica

### 9.1 Ligar/Desligar o Receptor

Mantenha a tecla **ativar/finalizar** pressionada para ligar ou desligar o receptor.

## 9.2 Registrar uma Estação Exterior Nova



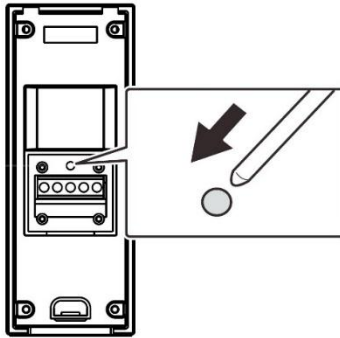
### OBSERVAÇÃO

A estação exterior e o receptor já estão sincronizados de fabrica. As instruções abaixo servem para adicionar até mais 3 estações exteriores.



Registrar

1. Pressione a **tecla** de menu no receptor, depois selecione o ícone **registrar**.
2. Pressione a **tecla** de chamada da estação exterior. Mantenha a **tecla** registrar até o LED ficar intermitente.
3. Quando ouvir o sinal sonoro, a estação foi registrada no receptor com sucesso.



O receptor suporta até 4 estações exteriores e apresenta o registo (esquerda: estação exterior nº 2 registrada, direita: 4 estações exteriores registradas).



### 9.3 Apagar uma Extensão Exterior Registrada

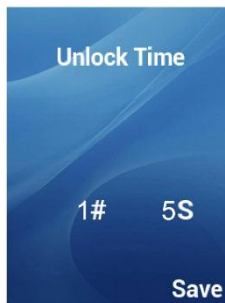
1. No modo de espera, pressione em simultâneo as teclas **aceitar** e **desbloquear** durante 5 segundos.



2. A extensão exterior foi apagada.

### 9.4 Alterar o Tempo de Desbloqueio

1. No modo de espera, pressione em simultâneo as teclas **aceitar** e **menu** durante 5 segundos.



2. Selecione a estação exterior com a tecla de **navegação**.
3. Selecione o tempo para desbloqueio com as teclas de navegação **cima** e **baixo**.
4. Pressione a tecla **menu** para confirmar.

### 9.5 Função do Monitor

Pressione a tecla **monitor** para ativar a câmara da estação exterior. Selecione a estação exterior sincronizada com a tecla de **navegação** e confirme com a tecla de **menu**.

### 9.6 Função vídeo

Sempre que o botão de **chamada** é pressionado, o receptor exibirá a imagem captada pela câmara.

- Pressione a tecla **ativar/finalizar** para cancelar a ligação vídeo ou para terminar a conversa.
- Pressione a tecla **aceitar** para manter uma conversa por vídeo.
- Mantenha a tecla **monitor** pressionada para maximizar a imagem de vídeo.



#### OBSERVAÇÃO

A conversa com vídeo termina automaticamente após 2 minutos.  
A imagem de vídeo é interrompida automaticamente após 5 minutos.



### 9.7 Abrir a Porta

Pressione a tecla **abrir** para abrir a porta.

## 9.8 Modo Incomodar

Mantenha a tecla **ativar/finalizar** pressionada durante 3 segundos para desconectar o receptor da estação exterior. A ligação termina automaticamente após 5 minutos.

## 10. Funções do Menu

### 10.1 Acertar a data e a hora



data e hora

1. Pressione a tecla **menu** para aceder ao menu.
2. Selecione o ícone da **data e hora** e pressione a tecla de **menu** para confirmar.
3. Selecione a hora e os minutos, e ajuste com a tecla **de navegação**.
4. Pressione a tecla de **menu** para confirmar.
5. Acerte a data de forma semelhante.

### 10.2 Ajustar o Volume



capacidade

#### Nenhuma Chamada de Vídeo Ativa

Pressione a tecla **de navegação esquerda** ou **direita** para diminuir ou aumentar o nível de volume.

#### Durante uma Chamada de Vídeo

1. Pressione a tecla **menu** para aceder ao menu.
2. Selecione o ícone do **volume** e pressione a tecla **menu** para confirmar.
3. Ajuste o nível do volume **com a tecla de navegação**.
4. Press the **menu** key to confirm.

### 10.3 Ajustar o Brilho



brilho

#### Nenhuma Chamada de Vídeo Ativa

Pressione a tecla de navegação **cima** ou **baixo** para diminuir o nível de brilho.

#### Durante uma Chamada de Vídeo

1. Pressione a tecla **menu** para aceder ao menu.
2. Selecione o ícone do **brilho** e pressione a tecla de **menu** para confirmar.
3. Ajuste o nível de brilho com a tecla **de navegação**.
4. Pressione a tecla **menu** para confirmar.

## 10.4 Ativar ou Desativar o Som das Teclas



Som

1. Pressione a tecla **menu** para aceder ao menu.
2. Selecione o ícone do **som** e pressione a tecla **menu** para confirmar.
3. Ativar ou desativar o som das teclas com a tecla **de navegação**.
4. Pressione a tecla **menu** para confirmar.

## 10.5 Ativar ou Desativar a Função de Captação de Imagens



capturar imagem

A função de captação de imagens tira uma foto automática sempre que um visitante pressione o botão de chamada da estação exterior. A memória permite guardar até 50 fotos. Em caso de memória cheia, as fotos são gravadas sobre as mais antigas. Para captar uma imagem manualmente pressione a tecla **monitor**.

1. Pressione a tecla **menu** para aceder ao menu.
2. Selecione o ícone **captar imagem** e pressione a tecla **menu** para confirmar.
3. Ative ou desative a função de captação de imagem com a tecla de **navegação**.
4. Pressione a tecla **menu** para confirmar.
5. A tecla **abrir** fica iluminada se existirem fotos por visualizar.

## 10.6 Visualizar as Fotos



visualizar

Esta função permite-lhe guardar/apagar as fotos guardadas.

1. Pressione a tecla **menu** para aceder ao menu.
2. Selecione o ícone de **visualização** e pressione a tecla de **menu** para confirmar.
3. Aceda às fotos usando a tecla **de navegação**.
4. Para eliminar, selecione a foto com a tecla **menu** e confirme com a tecla **abrir**.

## 10.7 Restaurar Definições de Fábrica



configurações por defeito

1. Pressione a tecla **menu** para aceder ao menu.
2. Selecione o ícone por **defeito** e pressione a tecla de **menu** para confirmar.
3. Selecione **sim** ou **não** usando a tecla **de navegação**.
4. Presione a tecla **menu** para confirmar.



### OBSERVAÇÃO

Restaurar as configurações de fábrica eliminará todas as configurações feitas anteriormente.



## 11. Limpeza e manutenção

Desligar da tomada de corrente elétrica antes de limpar.

De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

## 12. Especificações

módulo de câmara exterior

câmara .....	sensor CMOS 1/4" a cores
resolução de vídeo.....	320 x 240 píxeis
velocidade de imagem .....	25 ips
ângulo de visão.....	135°
lente.....	f2.6 mm / F2.1
equilíbrio de brancos.....	automático
visão noturna.....	6 LEDs brancos
alcance de transmissão .....	até 50 m (edifício)
alimentação	
adaptador .....	12 VDC (não incl.)
pilhas .....	4 pilhas LR6/AA (LR6C, não incl.)
temperatura de funcionamento .....	de -20 °C a +40 °C

dimensões

125 x 38 x 48 mm (sem pilhas)

198 x 38 x 48 mm (com pilhas)

microfone e altofalante integrados

portátil sem fios

monitor .....	LCD 2.4" a cores
gravação .....	gravação de fotos
bateria .....	3 pilhas HR3/AAA (HR3C/11, incl.)
estação de carregamento .....	adaptador de 7.5 V (incl.)
dimensões.....	165 x 50 x 26 mm
microfone e altofalante integrados	

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.



## EN

### Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.  
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss) compensation for loss of profits;  
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);  
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;  
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flow description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

## NL

### Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

#### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengeoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengeoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.  
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

#### • Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.  
- verbruiksgevoeders, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfrijmen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke fotomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

## FR

### Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

#### Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

#### • sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

## ES

### Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso

completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Vellemán®;

- se calcula gastos de transporte de a y Vellemán® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

\* Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Vellemán®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

\* Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

\* Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

\* Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### **Vellemán® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Vellemán® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Vellemán® sich darüber entscheiden, dieses Produkt um ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Vellemán® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Vellemán®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand legenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des

Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## PT

### **Garantia de serviço e de qualidade Vellemán®**

Desde a sua fundação em 1972 Vellemán® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço de qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 meses contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Vellemán® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha corréias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, e de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Vellemán®;

- despesas de transporte de e para Vellemán® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avária);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**